



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 132 - Diciembre 2021

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[La Academia celebró los 70 años de la ASALE con un acto privado en el que hablaron la presidenta](#)

[Alicia María Zorrilla, el secretario general Rafael Felipe Oteriño en nombre del académico Jorge Cruz y el director de la RAE Santiago Muñoz Machado](#)

[Con la participación del secretario general de la AAL, la ASALE celebró en Madrid su 70 aniversario](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Cancionero tabernario del pueblo del noroeste argentino y otras páginas inéditas, de Juan Alfonso Carrizo.](#)
[Edición y estudio de Pedro Luis Barcia](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[La Biblioteca en redes sociales](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[Beatriz Curia, nueva académica de número de la AAL](#)

[Luis Chitarroni, nuevo académico de número de la AAL](#)

[EDICIÓN CONMEMORATIVA DE LA ASALE *Martí en su universo. Una antología*, con la obra del cubano José Martí](#)

Sobre las palabras que usamos

[Alicia María Zorrilla: «Sobre las palabras que usamos»](#)

Colaboraciones académicas del exterior

[«El “depósito” engañoso», por Emilio Bernal Labrada](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Se celebró el Francia el Coloquio Internacional sobre la obra de Abel Posse](#)

[Santiago Kovadloff y Jorge Fernández Díaz hablaron en el acto en el que la Legislatura porteña distinguió al periodista Jorge Sigal](#)

[Jorge Fernández Díaz conducirá Cada Mañana verano por Mitre](#)

[CARLOS DELLEPIANE CÁLCENA, SOCIO FUNDADOR](#)

[Crean la Asociación Amigos del Museo y Archivo Documental de Vicente López](#)

[Horacio Castillo, un poeta griego nacido en Ensenada](#)

[Ramón J. Cárcano y los comedores escolares](#)

[María Rosa Lida, la académica argentina con más relevancia internacional del siglo XX](#)

[Homenaje de escritores al poeta Alfredo Veiravé](#)

[Gastón Gori: de la defensa de los bosques nativos a la contemplación de los picaflores](#)

Los académicos en los medios

[Abel Posse: «La poesía es el máximo género literario»](#)

[«Un autor que marcó a las letras hispanoamericanas», por Roberto Esposto](#)

[Jorge Fernández Díaz despide a Almudena Grandes: «una de las grandes articulistas»](#)

[«“Borges no se merece el talento que tiene”: audacias y provocaciones de Victoria Ocampo», por Hugo Beccacece](#)

[Rafael Felipe Oteriño, entrevistado en el programa *Letras y corcheas*](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Samanta Schweblin recibió prestigioso galardón literario de manos de Vargas Llosa](#)

[Kazuo Ishiguro seleccionó un libro de Mariana Enriquez como uno de los mejores del año](#)

[Autores de la Argentina se ganaron un lugar en las primeras listas internacionales de «los libros del año»](#)

[Carlos Gamerro y Carla Mailandi serán parte del Mapa de las Lenguas 2022](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[La RAE y Microsoft firman un acuerdo para potenciar el buen uso del español en la inteligencia artificial](#)

[El Diccionario histórica de la lengua española supera los 7000 artículos con su última actualización](#)

[Los libros infantiles más populares de cada país del mundo, reunidos en un mapa](#)

[Qué es la lectura profunda y cómo afecta \(para bien\) a tu cerebro](#)

«Enrique Banchs y su silencio»,
por Antonio Requeni

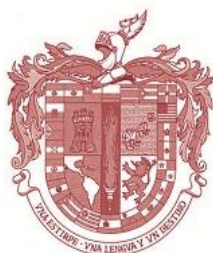
«El coraje de vivir con los ojos abiertos»,
por Jorge Fernández Díaz

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Lo que pasó

La Academia celebró los 70 años de la ASALE con un acto privado en el que hablaron la presidenta Alicia María Zorrilla, el secretario general Rafael Felipe Oteriño en nombre del académico Jorge Cruz y el director de la RAE Santiago Muñoz Machado



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

En la sesión de académicos del jueves 25 de noviembre, los miembros de número de la Academia Argentina de Letras celebraron el 70 aniversario de la fundación de la [Asociación de Academias de la Lengua Española \(ASALE\)](#), conformada por las 23 academias de los países hispanohablantes, incluida la nuestra.

La ASALE nació en 1951 por iniciativa del entonces presidente de México Miguel Alemán Valdés, quien planteó una reunión de las veinte corporaciones existentes a mediados del siglo XX, de «todas sin excepción», con el fin de «poner al servicio de la humanidad esa fuerza de amor y de cohesión espiritual que es el idioma».

El I Congreso de Academias, celebrado entre el 23 de abril y el 6 de mayo de 1951, fue el embrión de lo que con el tiempo sería la actual política lingüística panhispánica.

La reunión del pasado 25 de noviembre comenzó con las palabras introductorias de la presidenta de la AAL, [Alicia María Zorrilla](#), sobre el «70.º aniversario de la Asociación de Academias de la Lengua Española». Luego el secretario general de la AAL, [Rafael Felipe Oteríño](#), leyó el trabajo del académico de número [Jorge Cruz](#) sobre «Luis Alfonso en la Asociación de Academias de la Lengua Española». El acto cerró con el discurso del presidente de la ASALE y director de la Real Academia Española, [Santiago Muñoz Machado](#).

A continuación, compartimos los videos del encuentro en homenaje a la ASALE y los textos de los trabajos de Alicia María Zorrilla, leído por ella en la sesión, y de Jorge Cruz, leído por Rafael Felipe Oteríño.

Video completo del acto



Video con las palabras del presidente de la ASALE y director de la RAE, Santiago Muñoz Machado



«70.º aniversario de la Asociación de Academias de la Lengua Española», por Alicia María Zorrilla

«La Asociación de Academias de la Lengua Española nace en 1951, en el Primer Congreso Internacional de la Lengua Española (del 23 de abril al 6 de mayo), por iniciativa del presidente mexicano Miguel Alemán Valdés con el respaldo de la Real Academia Española y de las veinte Corporaciones asociadas en ese momento, correspondientes después. Se suma también Filipinas, que ya contaba con una Academia. La Academia Argentina de Letras pertenece al régimen de “asociada” hasta noviembre de 1999 en que pasa oficialmente a la categoría de “correspondiente” de la Real Academia Española y, por ende, de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

El objetivo de esta Asociación de Academias es la unidad idiomática en la diversidad y todo lo que atañe a la cultura lingüística que las hermana. Por eso, en su escudo distintivo, se lee el siguiente lema: «Una estirpe, una raza y un destino».

El escritor Ramón Díaz Sánchez, académico de número venezolano y participante del III Congreso de Academias organizado en Bogotá, en 1960, dice: “De receptoras pasivas de las consignas de la Real Academia Española, su nueva función las convierte en emisoras de impulsos originales, lo que quiere decir que de meras conservadoras pasan a ser creadoras”. Estos dos adjetivos, “originales” y “creadoras”, no son gratuitos, pues implican la apertura definitiva hacia el policentrismo. La Academia de cada país reafirma así su autonomía para validar las normas lingüísticas locales.

Mediante el Convenio de Santafé de Bogotá del 28 de julio del mismo año, los dieciséis Gobiernos signatarios de la Argentina (José R. Saravia, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la Argentina en Colombia), Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, el Ecuador, España, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, el Paraguay, el Perú, el Uruguay, El Salvador y Venezuela reconocen el carácter internacional de la Asociación de Academias de la Lengua Española y de la Comisión

Permanente como órgano de aquella. Este Convenio, registrado por el Gobierno de España en la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas, entra en vigencia el 14 de noviembre de 1963.

En 1964, se celebra en Buenos Aires (del 30 de noviembre al 10 de diciembre) el IV Congreso de la Asociación. Se determinan las funciones que deberá cumplir la Comisión Permanente, y se crea el cargo de Secretario general, que recae en el académico numerario argentino Luis Alfonso. El presidente es Dámaso Alonso; el tesorero, Rafael Lapesa; y los dos vocales, Baltazar Isaza Calderón, de Panamá, y Luis Flórez, de Colombia.

En 1980, el segundo secretario general es el académico de número colombiano José Antonio León Rey; el tercero, el académico numerario puertorriqueño Humberto López Morales, y el cuarto y actual, el académico numerario venezolano Francisco Javier Pérez.

Concordia y fraternidad constituyen los dos pilares de la Asociación y una labor ingente que corroboran los Congresos Internacionales de la Lengua Española (Zacatecas, Valladolid, Rosario, Cartagena de Indias, Valparaíso, ciudad de Panamá, San Juan de Puerto Rico y Córdoba, Argentina) y los Congresos de Academias de la Lengua Española. La consigna es sin prisa, pero sin pausa, y sin prisa, pero sin pausa les rinde todos los días homenaje a las palabras del español, que enarbolan la rebeldía, la aventura, la fuerza de la sangre, la poesía, los valores, la paz y la esperanza de todos los pueblos de habla hispana.

La Asociación, junto con la Real Academia Española, fue galardonada con el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia 2000 con motivo de sus esfuerzos de colaboración y consenso. Diría don Quijote: “Al bien hacer jamás le falta premio”. Y premio es también el agradecimiento de todas las Academias que componen esta entidad. Por eso, volvemos al sabio don Quijote, quien expresa con convicción: “De gente bien nacida es agradecer los beneficios que recibe”.

En homenaje a los setenta años de esta entidad, el académico Rafael Felipe Oteríño, en nombre del académico Jorge Cruz, se referirá a Luis Alfonso, su primer secretario durante varios años».

Alicia María Zorrilla

«Luis Alfonso en la Asociación de Academias de la Lengua Española», por Jorge Cruz

«Setenta años atrás, durante el Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, quedaron fundadas la Asociación que iba a reunir las y su Comisión Permanente. El acontecimiento tuvo lugar en México, en el espléndido Palacio de Bellas Artes del Distrito Federal, por iniciativa del entonces primer mandatario de ese país, Miguel Alemán Valdés, miembro de varias Academias de la lengua y doctor *honoris causa* por varias universidades. La nueva entidad había nacido con el designio esencial de «trabajar a favor de la unidad, integridad y crecimiento de la lengua española». El Congreso se anunciaba como un gran acontecimiento, las expectativas pronosticaban un importante suceso, una resonante consagración de la hermandad hispanoamericana. La Academia mexicana se había esmerado en convocar personalmente a la Real Academia enviando a tres de sus componentes, presididos por su director, el filólogo y lingüista Alejandro Quijano. La recepción en España había sido excepcional, pues varios académicos españoles habían recibido a sus colegas mexicanos en el aeropuerto de Barajas, y la corporación, por primera vez en su trayectoria, los había agasajado con un banquete. Además, México había ofrecido a

España la presidencia del Congreso. Ramón Menéndez Pidal, Presidente del Real organismo, había celebrado la iniciativa mexicana y aceptado enviar delegados al Congreso. «A este congreso de academias —dijo ante los huéspedes— al que asistirá la Academia Española, ahora tan cordialmente invitada, auguramos desde ahora los más felices resultados». Los delegados mexicanos regresaron a su país con el convencimiento de que su misión había sido exitosa. Sin embargo, llegado el momento de recibir a las delegaciones, la española no se hizo presente. Un escueto telegrama provocó el estupor general. Decía: «Surgida dificultad insuperable».

Nuestra Academia participó de esa primera asamblea, y José León Pagano, su representante, relató los hechos en un informe publicado en el *Boletín* de abril-junio de 1951. Allí cuenta que, a su llegada, luego de treinta horas de vuelo, entró «de súbito, en una atmósfera enardecida, a causa de la no concurrencia de España al Congreso». Se desencadenó una fuerte corriente de hostilidad hacia la ingrata Madre Patria y las palabras “ofensa”, “desaire” y “agravio” se reiteraban en las constantes referencias al conflicto. La indignada efervescencia llegó a tal punto que el académico Martín Luis Guzmán, novelista y político de fuerte temperamento, propuso el cisma: que las Academias americanas se separaran de la española. Pero la idea no tuvo apoyo. La mayoría de los académicos mexicanos y las demás instituciones que conformaban la Asociación no se adhirieron a la pasional propuesta. El conflicto fue diluyéndose y, a fines de ese mismo año, la Real Academia se unió a la Comisión Permanente; en Madrid, tuvo efecto el Segundo Congreso, y, restañadas las heridas, la capital española se constituyó en sede de la institución, alojada en el edificio de la Real Academia.

En verdad, la Academia Española no había sido la responsable de la ausencia de su delegación. Según palabras del secretario de la corporación, Julio Casares, la decisión se había tomado «por indicación de la superioridad». El régimen franquista, imperante entonces y con una década de poder absoluto, mantenía relaciones tensas con el Gobierno mexicano y le reprochaba su apoyo a los republicanos. Le exigía que manifestase públicamente haber puesto término a sus relaciones con el gobierno rojo —como llamaban los franquistas a sus enemigos— y desconociese la llamada representación diplomática republicana en México.

En nuestro país las Academias nacionales soportaban momentos de turbulencia. Si nuestra Academia había estado presente en ese borrascoso primer Congreso, decisiones político-culturales tomadas por el gobierno de entonces no presagiaban nada bueno y se dudaba de que la entidad existiera cuando se celebrase el segundo, en 1956. Desde el Gobierno nacional, se desencadenaron medidas regulatorias de las Academias que eliminaban su autonomía y las convertía en meras dependencias del Estado. En 1950, se había promulgado una ley en ese sentido, muy debatida en el Congreso, y reglamentada en 1952 por un decreto que precisó sus alcances. ¿Cuáles eran? Las corporaciones, para su integración, debían presentar una terna de candidatos a un Consejo de Academias Nacionales, encargado de efectuar la elección. También los presidentes debían someterse a esa instancia. No los elegían sus pares, sino funcionarios del Gobierno. Además, curiosamente, los académicos cesaban en sus cargos a los sesenta años. Debían irse a la edad en que lo habitual en todas las academias del mundo era que entraran. Las razones de la ley, comunes en los regímenes autoritarios, eran capciosas. Escudándose en la supuesta función social de los intelectuales y en el servicio que debían prestar a la sociedad y, en particular, a los

sectores populares, los funcionarios ejercían la discriminación y buscaban la uniformidad ideológica [...]».

[Leer el artículo completo de Jorge Cruz.](#)

Con la participación del secretario general de la AAL, la ASALE celebró en Madrid su 70 aniversario

La Real Academia Española (RAE) celebró el viernes 10 de diciembre en su sede institucional en Madrid el solemne acto conmemorativo del septuagésimo aniversario de la [Asociación de Academias de la Lengua Española \(ASALE\)](#), conformada por las 23 academias de los países hispanohablantes, incluida la nuestra. Presidido por los reyes de España, contó con la presencia de los directores, presidentes y miembros de las academias de la lengua española procedentes de todo el mundo.

En representación de la Academia Argentina de Letras (AAL), viajó a la capital de España el académico y secretario general [Rafael Felipe Oteriño](#). Por especial pedido del director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, participó del acto en conmemoración de los 70 años de la fundación de la Asociación y leyó ante los reyes de España un texto sobre la AAL.

Santiago Muñoz Machado condujo la sesión, en la que se dieron a conocer algunos de los proyectos estratégicos en los que trabaja la ASALE y se repasaron varios de los principales hitos históricos de las academias. Además, tuvo lugar la presentación de la [Crónica de la lengua española 2021](#), una obra que analiza el estado actual del idioma español en el mundo hispanohablante de la mano de los miembros de las academias de España, América, Filipinas y Guinea Ecuatorial.

Desde su creación en México en 1951, la ASALE ha trabajado en pos del panhispanismo, como se explicó en las distintas intervenciones que tuvieron lugar y que se ilustraron con la lectura de textos alusivos a la constitución de las academias de la lengua y a la creación de la asociación.

Por orden de intervención, leyeron los siguientes documentos: **Arturo Pérez-Reverte** (Real Academia Española), el reglamento para la fundación de las academias americanas correspondientes de la Española (1870); **Juan Carlos Vergara** (Academia Colombiana de la Lengua), una reseña de la fundación de la Academia Colombiana de la Lengua; **Susana Cordero de Espinosa** (Academia Ecuatoriana de la Lengua), una carta que el arzobispo y académico monseñor Federico González Suárez envió en 1908 al entonces director de la RAE, Alejandro Pidal y Mon; **Marco Martos Carrera** (Academia Peruana de la Lengua), un extracto del discurso de don Ricardo Palma, decano de la academia, en la instalación de la Academia Peruana de la Lengua; **Rafael Felipe Oteriño** (Academia Argentina de Letras), un escrito sobre la creación de la Academia Argentina de Letras; **Jorge Covarrubias** (Academia Norteamericana de la Lengua Española), un extracto del discurso de Carlos F. McHale al instalarse la Academia Norteamericana de la Lengua Española, y **Víctor García de la Concha** (director honorario de la Real Academia Española), el prólogo de la edición del *Diccionario* de 1925.

Con una voz en *off*, se recordó el discurso pronunciado por Alejandro Quijano, director de la Academia Mexicana, en la inauguración del I Congreso de Academias de la Lengua, celebrado en México en 1951, y, para finalizar este bloque, el secretario general de la ASALE y académico venezolano **Francisco Javier Pérez**, procedió a la lectura de un fragmento del *Convenio multilateral sobre la Asociación de Academias de la Lengua Española* (Bogotá, 1960).

Tras las lecturas, el director de la RAE expuso algunas de las palabras del *Diccionario* procedentes de las lenguas originarias de América, para, a continuación, presentar la *Crónica de la lengua española 2021*.

Fuente: [Sitio web de la RAE](#).



Las palabras leídas por Rafael Felipe Oteríño en el acto

«El viaje a la Argentina de su Alteza Real la Infanta Isabel de Borbón para asistir a la conmemoración del centenario del país, tuvo otro hecho simpático para los argentinos: corría el año 1910 y con ella viajaba don Eugenio Sellés, miembro de esta Real Academia, con la misión de instarnos a fundar en Buenos Aires una Academia Argentina que fuera correspondiente de la que hoy tan gratamente nos acoge. La creación de la “Academia de la Lengua” tuvo corta vida, pero junto con la de Ciencias y Letras, que existió entre 1873 y 1879, es un prolegómeno de la actual “Academia Argentina de Letras”.

Fundada esta en 1931, su insignia es una columna jónica con el lema latino *Recta sustenta*, propuesta por el académico y poeta Enrique Banchs, quien detalló al respecto: “El sentido emblemático de la columna griega es múltiple y evidente por el destino útil y por la depurada forma [...]. La Academia la ha adoptado como signo, a la vez, de la materia de su labor y de la aspiración de su labor. [...] Asocia su simbolismo al idioma. Se asienta en la tierra, como el habla en el pueblo, y va rectamente hacia la altura en conjunción perfecta de solidez y de esbeltez...”. Bajo esta advocación, la Academia cumple el mandato de estudiar las peculiaridades que el idioma ha adquirido en el país y el reconocimiento de la significación social de los escritores (conf. Decreto del P. E.).

Será Jorge Luis Borges, quien, en ocasión de su recepción académica, retome el concepto de “Academia” y trace un retrato intimista: ¿En qué consiste este concepto?, se pregunta. “En primer término, pensaríamos en la policía del lenguaje, en las autorizaciones o prohibiciones de palabras, todo esto es bastante baladí, ya lo sabemos [...], pero podemos pensar también en aquellos primeros individuos [...] que celebraban reuniones periódicas. Aquí tenemos también otro tema: el tema de la conversación, del diálogo literario, de la discusión amistosa, de la comprensión de los hechos literarios y la poesía, y el otro aspecto de la Academia, que sería, quizás, el esencial: la organización, la legislación y la comprensión de la literatura”.

En pos de estos ideales y en enlace fecundo con la Real Academia y las veintitrés academias que conforman la ASALE, este año la Academia Argentina de Letras ha cumplido su noventa aniversario».

Rafael Felipe Oteriño

Reunión de trabajo de la ASALE



La Real Academia Española (RAE) celebró en su sede institucional en Madrid una reunión de trabajo de los directores y presidentes de las academias de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), dentro del marco de los actos de conmemoración del septuagésimo aniversario de la ASALE que tienen lugar estos días en Madrid. **De la reunión participó el secretario general de la AAL, Rafael Felipe Oteriño.**

La ASALE, creada en México en 1951, agrupa a las veintitrés corporaciones de América, España, Filipinas y Guinea Ecuatorial.

Este 2021 la ASALE cumple 70 años de trabajo al servicio de la política lingüística panhispánica. Este objetivo común se refleja en la colaboración, difusión y actualización conjunta de las nuevas publicaciones, en las que la ASALE aparece junto a la RAE como coautora de obras lingüísticas académicas como diccionarios, gramáticas y ortografías.

La ASALE, que celebró dieciséis congresos desde su constitución a mediados del siglo XX, tiene su sede corporativa en Madrid, en dependencias de la Real Academia Española (RAE), y está presidida por el director de esta, Santiago Muñoz Machado.

Fuente: [Sitio web de la ASALE](#).

El avance de la inteligencia artificial preocupa a las academias de la lengua española

Laura Ventura, en *La Nación* — «Representantes de las 23 academias de la lengua en idioma español se reunieron el jueves 9 de diciembre en la sede de la Real

Academia Española y dieron inicio a dos jornadas de trabajo. **El lenguaje inclusivo y el avance de la inteligencia artificial** fueron dos temas que se analizaron en el primer encuentro. Además, becas de estudio para lingüistas, próximas publicaciones de diccionarios, como el *Diccionario escolar panhispánico*, y antologías, como una de poesía contemporánea, son algunos de los temas que exploraron los académicos y especialistas hasta el día siguiente por la tarde, en un acto presidido por los Reyes de España, donde el poeta **Rafael Felipe Oteríño**, en representación de la Argentina, pronunció un discurso.



En la mañana del jueves 9 se realizó en Madrid una reunión de trabajo de los directores y presidentes de las academias de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), integrada además por las academias latinoamericanas y la española por la de Filipinas y Guinea Ecuatorial, en el marco de los actos de conmemoración del 70° aniversario de este conglomerado. Por la tarde, al pleno extraordinario en la sede de la RAE —vecina del Museo del Prado— asistieron estos representantes junto con los académicos españoles. El presidente Pedro Sánchez iba a estar presente en el evento, pero canceló su presencia por un imprevisto en su agenda.

El lenguaje inclusivo tuvo un espacio de discusión en un contexto más amplio que es el de la presentación de la *Crónica de la Lengua Española 2021* (Espasa), publicación periódica que condensa los trabajos desarrollados por la institución durante el año y se refiere a los problemas y discusiones más relevantes del reciente escenario. **Así como la Real Academia Española y la Academia Argentina de Letras (AAL) se han pronunciado desde un punto de vista léxico y gramatical en torno al rechazo de un uso del lenguaje inclusivo**, otras, como la chilena, por ejemplo, no lo han hecho aún. El argumento de las dos primeras instituciones es que el lenguaje inclusivo aún no posee “potencia social” y que incluso se observa una “intencionalidad política o de grupo”, expresaron fuentes consultadas por *La Nación*. La RAE en 2020 había considerado “innecesario” su uso.

Uno de los temas que más preocupan a los académicos, incluso quizá más que el uso del lenguaje inclusivo, es el avance de la inteligencia artificial en la lengua. **“El gran desafío que se han propuesto las academias es adelantarse a la tecnología. La inteligencia artificial busca independizarse de la criatura humana. Y ya hasta nos discuten”**, expresó **Rafael Felipe Oteriño, secretario general de la AAL, enviado en representación de la Argentina**. La inteligencia artificial es útil y necesaria, por ejemplo, para construir corpus léxicos [con ellos se extraen ejemplos y conclusiones sobre el uso de la lengua en determinado momento], pero deben ser los académicos y lingüistas quienes controlen la tecnología, y no viceversa.

A su vez, también se conversó sobre un evento muy importante en un escenario incierto: el Congreso de la Lengua que se celebraría en Arequipa, Perú, que se había anunciado en 2019 para efectuarse en 2022, se postergaría, dada la crisis sanitaria para 2023.

El viernes 10 estuvieron presentes en la sede de la RAE los reyes de España y ante ellos se leyeron discursos de académicos invitados para la ocasión. Uno de ellos fue leído por el argentino Oteriño, quien hizo mención a Enrique Banchs y a Jorge Luis Borges, y destacó que el concepto de “academia” conlleva el de “diálogo literario” y de “discusión amistosa”.

Alicia María Zorrilla, presidenta de la AAL, quien no viajó al encuentro en Madrid, quiso estar presente y escribió unas palabras para este encuentro que resume el espíritu de esta asociación de academias: “La consigna es sin prisa, pero sin pausa, y sin prisa, pero sin pausa les rinde todos los días homenaje a las palabras del español, que enarbolan la rebeldía, la aventura, la fuerza de la sangre, la poesía, los valores, la paz y la esperanza de todos los pueblos de habla hispana”».

Fuente: [La Nación](#).

NOVEDADES ACADÉMICAS

Beatriz Curia, nueva académica de número de la AAL

El jueves 28 de octubre la Academia Argentina de Letras eligió académica de número a la doctora en Letras Beatriz Elena Curia de Isaacson.

Fue designada por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar el [sillón «José María Paz»](#), en el que la precedieron Martín Gil, Francisco Romero, Miguel Ángel Cárcano, Luis Federico Leloir, Delfín Leocadio Garasa, Horacio Castillo y Élda Lois. Estaba vacante desde el 13 de junio de 2019 tras la designación de la última como académica honoraria.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)

Beatriz Elena Curia

Nació en Buenos Aires el 17 de noviembre de 1944.

Es doctora en Letras, especialista en literatura argentina y en crítica genética.

Se recibió en la Universidad Nacional de Cuyo (UNCu) de licenciada y profesora en Literatura y de doctora en Filosofía y Letras, con especialidad en Letras y con una tesis doctoral sobre «La concepción del cuento en Adolfo Bioy Casares (desde 1940)».

Hizo 31 cursos de perfeccionamiento y nueve viajes de estudios, fundamentalmente destinados a trabajar en bibliotecas europeas y norteamericanas. También realizó minuciosos estudios en museos (de París, Roma, Florencia, Londres, Nueva York) e indagación de datos en París, Roma y Florencia para reconstruir los referentes de *El Traviato*, novela de Miguel Cané (padre), *Roma* (apuntes de viaje del mismo autor, cf. *infra*, libros), y de sus narraciones *Esther* y *La familia de Sconner*, entre otras.

Es investigadora del Conicet desde 1981, e investigadora principal desde el 1 de noviembre de 2008, con lugar de trabajo en el Instituto de Literatura Argentina «Ricardo Rojas», de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Ejerció la docencia universitaria como jefa de trabajos prácticos, profesora adjunta y profesora titular en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCu, en diversas materias como Introducción a la Literatura, Literatura Española o Literatura Argentina (colonial y del siglo XIX).

Actualmente trabaja como docente en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del Salvador, como profesora de cursos de investigación para la formación sistemática de recursos humanos, directora de proyectos de investigación, profesora titular extraordinaria *ad honorem* y profesora titular en seminarios del doctorado en Letras.

Es autora de muchos trabajos científicos publicados o aceptados para publicar en revistas, de capítulos de libros, de 58 ensayos, reseñas y críticas en revistas de divulgación y diarios y de doce libros, entre ellos: *La concepción del cuento en Adolfo Bioy Casares*; *Amalia de José Mármol. Edición crítica y anotada*; *El Cané desconocido. Miguel Cané (padre)*; *Miguel Cané. «Dos pensamientos». Narración*; y *Edición, estudio y notas de María de Montiel, Novela contemporánea de Mercedes Rosas de Rivera*.

Fue jurado de tesis, concursos y premios. Dictó múltiples seminarios, cursos y conferencias. Y fue expositora en 54 congresos, simposios, encuentros y jornadas.

Recibió, entre otros premios y distinciones:

- Pluma de Plata otorgada por el P.E.N. Internacional (Centro Argentino) por sus investigaciones en Literatura Argentina y por su libro *Múdenos tan triste suerte. Sobre el «Romance» de Luis de Miranda*. Buenos Aires, 1987.
- Mención Especial. Premio Nacional de Ensayo y Crítica Literaria. Producción 1985-1988. Obra: *La concepción del cuento en Adolfo Bioy Casares*.
- Primer Premio Ensayo Inédito. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Bienio 2002-2003. Obra: *Miguel Cané (p.), primer novelista argentino*. Adjudicado en 2007. Entregado en 2008.

- [Leer currículum completo](#)

Luis Chitarroni, nuevo académico de número de la AAL

El jueves 28 de octubre la Academia Argentina de Letras eligió académico de número al escritor, traductor, editor y crítico literario Luis Chitarroni.

Fue designado por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar el [sillón «Calixto Oyuela»](#), en el que lo precedieron Atilio Chiápori, Rodolfo Ragucci, Raúl

Castagnino y Emilia Puceiro de Zuleta Álvarez. Estaba vacante desde el 24 de octubre de 2019 tras la designación de la última como académica honoraria.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.



- [Charla con Clarín: «A cada paso, una cita: Luis Chitarroni y un despilfarro de erudición que llega a la Academia Argentina de Letras»](#)

Paula Conde — **«Ya nos lo dijo Jorge Fernández Díaz [académico de número de la AAL]: Luis Chitarroni es el máximo erudito de la literatura argentina de este momento.** Tiene razón.

“Uno nunca sabe si estas cosas no te condenan a un silencio absoluto”, dice Chitarroni. [...] “En el final de *Madame Bovary*, Monsieur Homais, el burgués por antonomasia, recibe la Legión de Honor. A cada cual su atributo. Ganar algo es una cuestión casi de azar. Es una rara consagración en un país como este. Esto de los atributos, creo que viene de la época de Valéry en la Academia Francesa, donde seguramente no estuvo Marcel Proust, por tomar la precaución de morir antes”.

[...] Por estas cosas de la pandemia, los protocolos y la nueva normalidad, Chitarroni aún no pudo testear la comodidad del sillón número 19, el que lleva el nombre de Calixto Oyuela: “Qué raro es eso de ocupar la silla de alguien. Por ahora sigo las sesiones por Zoom en la silla de mi computadora, bastante incómoda en verdad. Es como el Salon des Refusés, adonde van las obras rechazadas y da inicio al impresionismo, es decir, los artistas tenían más prestigio cuando eran rechazados que cuando se incorporaban al grupo. Todo siempre plantea dudas y perplejidades”, comenta (y está feliz con su designación).

Esto es, como se ve, un despilfarro de erudición. Y es exactamente la manera en que Chitarroni, de 63 años, editor, escritor, crítico, expresa su alegría por formar parte de la Academia. “Uno tiene que tener el atrevimiento de ocupar los lugares oficiales, que no sea un lugar de complacencia. Borges no logró convencerlo a Bioy pero ocupó un lugar en la Academia durante mucho tiempo. Y Borges es el escritor más revolucionario de la literatura argentina, en términos de aportes literarios. Aportó *Pierre Menard, autor del Quijote*, una especie de teoría literaria en cinco páginas” [...].».

- [La Nación: «El escritor, crítico y editor Luis Chitarroni ingresa a la Academia Argentina de Letras»](#)

Daniel Gigena — «Para despedir 2021 con una buena nueva, la Academia Argentina de Letras (AAL) anunció que, desde esta semana, el editor, escritor, traductor y crítico literario Luis Chitarroni (Buenos Aires, 1958) integra la institución responsable del estudio y los usos del idioma español en el país. La misma presidenta de la AAL, la doctora en Letras Alicia María Zorrilla, confirmó a *La Nación* el ingreso del nuevo académico de número. “La elección corrobora una trayectoria brillante y merecedora de la designación de académicos”, dijo Zorrilla.

“En fin, los amigos nada perdonan —dice, bromeando, Chitarroni a *La Nación*—. Y gracias a Hugo Beccacece y a Jorge Fernández Díaz, y a otros que andaban por ahí, como Pablo De Santis y Santiago Kovadloff, ahora soy parte de la Academia Argentina de Letras. Acuérdense del final de *Madame Bovary* cuando a Homais le dan finalmente la Legión de Honor. Como toda consagración y reconocimiento, este no deja de asustarme y dejarme perplejo, ya que soy un cronóforo a quien los minutos que pasan lo aterran. No creo que cronóforo haya sido admitido por los diccionarios, ni por el de Casares ni por el de Covarrubias, que es mi favorito. Justo este nombramiento honorario me interrumpe mientras escribo un artículo o ensayo corto sobre los límites del nacionalismo, una idea que surgió después de leer una magnífica irreverencia de Bioy en su correspondencia con Wilcock: ‘Una especie de Castagnino que tienen acá’, refiriéndose a Roland Barthes. ¿Hasta dónde llegamos con nuestros afectos y referencias? En todo caso, dedico esto a un amigo que tenía, sí, algo de lexicógrafo, C. E. Feiling”.

Chitarroni recuerda que Ricardo Piglia decía que “el gran problema” de los escritores argentinos es el de la consagración. “No hay nada que te satisfaga —observa—. Si a César Aira le diera el Nobel de Literatura y eso calmara su deseo de escribir es mejor que no se lo den”.

[...] Erudito es la palabra que también utiliza el académico, escritor y periodista Jorge Fernández Díaz, uno de los impulsores de la candidatura de Chitarroni junto con su colega Hugo Beccacece, para referirse a Chitarroni. “**Es uno de los grandes eruditos de la literatura argentina de todos los tiempos, quizás el más grande que tengamos actualmente —afirma Fernández Díaz—**. Es heredero de Francisco Porrúa y de Enrique Pezzoni, dos de los grandes editores de todos los tiempos. Publicó libros de Ricardo Piglia, Fogwill, Sergio Chejfec, Luis Guzmán, Daniel Guebel, María Martoccia, Gustavo Ferreyra, C. E. Feiling, Ana María Shua, María Negroni y muchos más. Y fungió como principal asesor en el área de ensayo y creó una colección de poesía

impresionante, donde estaban Olga Orozco, Alberto Girri y Alejandra Pizarnik, entre otros”. Para el autor de *El puñal*, Chitarroni protagonizó una gran experiencia en un megagrupo editorial, que luego profundizó en la editorial independiente La Bestia Equilátera. “Es una especie de lector total, alguien que además es un especialista en jazz, en rock sinfónico, en pop, en cine, es un tipo capaz de conectar a Cervantes con Leónidas Lamborghini, a César Aira con el Robinson de Daniel Defoe y a Jane Austen con Stephen King —agrega Fernández Díaz—. Por todas estas razones un grupo de académicos impulsamos su incorporación a la AAL. Estamos muy orgullosos de darle un lugar a alguien que ya es una leyenda”.

[...] **“Es un motivo de alegría la incorporación de Chitarroni a la Academia —dice Pablo De Santis [académico de número de la AAL] a *La Nación*—.** Comencé a leer a Luis en aquella sección que hacía para la revista *Babel*: ‘Siluetas’. Eran estampas de escritores que solo él, con su infinita erudición, conocía o inventaba. Siempre ha tenido una forma originalísima de encarar el ensayo, con una imaginación desbordante y una búsqueda de lo que las bibliotecas tienen de raro, de olvidado, de imprevisible. En su elección como académico de número se reconoce también su obra como narrador y como editor; está considerado uno de nuestros más grandes editores, y de los intelectuales más queridos y respetados entre pares. Si hay una figura que recorre toda su obra es la del lector inquieto, desordenado y tenaz; un lector que considera la lectura como descubrimiento e invención”. Desde ahora, esa perspectiva original enriquecerá debates e iniciativas en la AAL».

- *Clarín*: «Reconocimiento: Luis Chitarroni se suma a la Academia Argentina de Letras»
- *Infobae*: «Luis Chitarroni, nuevo miembro de la Academia Argentina de Letras»
- *Télam*: «El ensayista y crítico Luis Chitarroni fue nombrado miembro de la Academia Argentina de Letras»

Luis Chitarroni

Nació en Buenos Aires el 15 de diciembre de 1958.

Es escritor, editor, traductor y crítico literario.

Inició su carrera como colaborador y redactor de críticas literarias en diversas revistas y medios de comunicación nacionales.

En 1986 ingresó a la Editorial Sudamericana como editor. Allí desarrolló una labor impresionante en la colección Narrativas Argentinas, donde publicó a Piglia, Fogwill y Aira, pero también a Guebel, Guzmán, Chejfec, Bizzio, Feiling, María Negroni, María Martocia, Gustavo Ferreyra, Ana María Shua y tantos otros autores de culto. Allí, a su vez, fungió como principal asesor en el área del ensayo y creó una colección de poesía impresionante, donde se lucían los versos de Alejandra Pizarnik, Olga Orozco y Alberto Girri.

Luego recaló en la editorial La Bestia Equilátera, y protagonizó el gran fenómeno de las editoriales independientes.

En 1992 publicó *Siluetas* (1992), que reúne una serie de retratos de escritores, algunos imaginarios y otros reales, escritos para la recordada revista literaria *Babel*.

Su primera novela, *El carapálida*, apareció en 1997.

Es autor también del volumen antológico *Los escritores de los escritores* (1997), *Mil tazas de té* (2008), *Peripencias del no: Diario de una novela inconclusa* (2007), *La muerte de los filósofos en manos de los escritores* (2009) y de diversas antologías de cuentos breves, a menudo en colaboración con Raúl Brasca. Entre ellas se destaca *Del cuento breve y oculto* (2000) y *La noche politeísta* (2020).

Se destacó por su taller de escritura creativa, de donde han surgido grandes narradores, y por sus incontables cursos y seminarios, que versaron sobre temas tan disímiles y amplios como el surrealismo, el Quijote y Agatha Christie, la poesía argentina y sus comparaciones con la norteamericana y la inglesa, y los vínculos más inesperados entre narradores lejanos y hasta antagonicos.

Fue un traductor crucial de escritores poco traducidos y también de pensadores de la sociología y de novelas de Jean Austin y de Stephen King. Tuvo un gran éxito con sus clases en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba) en torno a la literatura del continente. Un libro recoge ese acontecimiento: *Breve historia argentina de la literatura latinoamericana (a partir de Borges)*, publicado en 2019.

Fue jurado de Casa de las Américas, del Konex y del premio La Nación-Sudamericana. Es actualmente jurado del Premio Municipal en el rubro ensayo.

Ha dictado conferencias en varios países, y un seminario en Cambridge, donde hizo una exposición sobre la literatura argentina, y confraternizó con George Steiner e Ian Mc Iwan.

- [Leer currículum completo](#)
- Su CV en [Fundación Konex](#)

UNA NUEVA EDICIÓN CONMEMORATIVA DE LA ASALE

Martí en su universo. Una antología, con la obra del cubano José Martí



La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Real Academia Española (RAE) presentaron el pasado 23 de noviembre en la sede institucional de la RAE en Madrid una nueva edición conmemorativa: *Martí en su universo. Una antología*, con la obra del poeta cubano **José Martí** (1853-1895), uno de los escritores más influyentes de la literatura en español.

Se trata del **volumen n.º 14 de la colección académica de “Ediciones conmemorativas” de los grandes clásicos hispánicos publicada por la ASALE**, que reúne a todas las academias de la lengua española, incluida nuestra Academia Argentina de Letras y la RAE.

En el acto de presentación participaron Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE; Rogelio Rodríguez Coronel, director de la Academia Cubana de la Lengua; el escritor y premio cervantes, Sergio Ramírez, miembro de la Academia Nicaragüense de la Lengua, y Pilar Reyes, directora editorial de Alfaguara.



José Martí

Poeta, ensayista, diplomático y político, el cubano José Martí es uno de los escritores latinoamericanos más relevantes en la literatura del siglo XIX en español. Precursor del modernismo que saltaría el océano Atlántico para instalarse también en España, su poesía fue reconocida por autores de la talla de Rubén Darío, Juan Ramón Jiménez, Gabriela Mistral o María Zambrano.

Además, el compromiso político con la libertad que mantuvo Martí durante toda su vida hizo que, como poeta, su influencia se extendiera en la literatura de las siguientes décadas, más allá del movimiento modernista.

Esta antología, preparada por la RAE y las academias miembros de la ASALE, incluye toda la poesía de Martí, además de textos en prosa (artículos, ensayos, discursos) que dan cuenta de la dimensión total del autor.

Se suman textos complementarios de autores fundamentales de la literatura en español, como los premios nobel Juan Ramón Jiménez y Gabriela Mistral o el mayor

exponente del modernismo, Rubén Darío, además de académicos de número como Guillermo Díaz-Plaja (Real Academia Española), y Roberto Fernández Retamar, Roberto Méndez Martínez, Sergio O. Valdés Bernal y Marlen A. Domínguez (Academia Cubana de la Lengua).

La edición se completa con estudios sobre el autor y su obra que dan cuenta de la dimensión de Martí como escritor, además de con un glosario y un índice onomástico.

Fuente: [Sitio web de la RAE](#).

- [Página oficial de Martí en su universo. Una antología](#)

La colección “Ediciones conmemorativas”

En 2004, y coincidiendo con la celebración del IV Centenario de la Publicación de la Primera Parte del *Quijote*, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española iniciaron un proyecto de edición de grandes obras de la literatura en español. Concebido como una línea de [ediciones conmemorativas](#) ocasionales y de circulación limitada de los grandes clásicos hispánicos de todos los tiempos, dichas obras son publicadas y distribuidas en todo el mundo de habla hispana por Penguin Random House Grupo Editorial bajo su sello Alfaguara. Su publicación está vinculada a celebraciones relacionadas con las obras mismas o con sus autores.

Hasta la fecha han formado parte de la colección las siguientes seis ediciones discontinuadas: *El Quijote* de 2004; *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez (2007); *La región más transparente*, de Carlos Fuentes (2008); *Antología general*, de Pablo Neruda (2010); *En verso y prosa. Antología*, de Gabriela Mistral (2010); *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa (2012).

Posteriormente a ellas, se publicaron las siguientes **cinco obras que siguen en circulación**: el *Don Quijote de la Mancha* (edición 2015, por el cuarto centenario de la publicación de la segunda parte y el cuarto centenario de la muerte de Cervantes); *Rubén Darío. Del símbolo a la realidad. Obra selecta* (2016); *La colmena*, de Camilo José Cela (2016); *Borges esencial* (2017); *Yo el Supremo*, de Augusto Roa Bastos (2017); *Rayuela*, de Julio Cortázar (2019); *El señor presidente*, de Miguel Ángel Asturias (2020); y, ahora, *Martí en su universo. Una antología* (2021).

Sobre las palabras que usamos

Alicia María Zorrilla: «Sobre las palabras que usamos»

Un nuevo trabajo de la presidenta de la Academia Argentina de Letras, doctora [Alicia María Zorrilla](#), para esta sección del Boletín Informativo Digital en la que compartimos recomendaciones vinculadas a dudas acerca del uso del idioma español en la Argentina, especialmente preparadas por nuestros académicos.

«Los hablantes suelen tener dudas al usar el verbo pronominal *dignarse*, que, según el *Diccionario de la lengua española*, denota ‘servirse, condescender o tener a bien hacer algo’. Generalmente, en la oralidad y en la escritura, se emplea de esta manera: *¡Al fin, se dignó a hablarme!*; *No se digna a recibirme en su despacho*. Si bien esta construcción se considera correcta, la norma indica que el verbo *dignarse* se construye con un infinitivo: *¡Al fin, se dignó hablarme!*; *No se digna recibirme en su despacho*.

A veces, se reemplaza erróneamente la preposición *a* con las preposiciones *de* y *en*: ¡Al fin, se dignó **de* hablarme!; No se digna **de* recibirme en su despacho; ¡Al fin, se dignó **en* hablarme!; No se digna **en* recibirme en su despacho. En realidad, las preposiciones *de* y *en* no deben anteponerse al infinitivo».

Alicia María Zorrilla

Colaboraciones académicas del exterior

«El “depósito” engañoso», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de La Lengua — «GRAN SORPRESA nos llevamos al ver un enorme letrero en la tienda de una gigantesca empresa telefónica, cuyas tres iniciales, que nos abstenemos de citar, constituyen hoy día su nombre normal y completo. Por si no lo han adivinado, les damos una pista: la primera inicial es “A”. La frase vitando reza así: “NO DEPÓSITO”.

Acotemos que es, indudablemente, una perfecta transliteración del inglés “NO DEPOSIT”. Claro está que con ello pretenden hacernos creer que se puede comprar un supermóvil —eso que los anglófilos llaman *smartphone*”, como si no tuviéramos equivalente— “sin” adelantar un centavo. Cualquiera pensaría que, lógicamente, lo correcto sería eso: “SIN DEPÓSITO”, ¿no?

Pues tampoco. La frase de la gigantesca telefónica es doblemente desacertada. Veamos: la suma que se entrega como parte del precio de un artículo pagadero a plazos no es precisamente un “depósito”: se llama “entrada” o en todo caso “pago inicial”. El susodicho “depósito” es otra cosa: una cantidad que se da como garantía de la posterior devolución de un envase u otro objeto, recibido el cual en buen estado se le reembolsa al cliente la suma depositada.

“En otras noticias”. Así reza el cotidiano preámbulo noticiero, transliteración de “in other news”, a un segmento integrado por noticias secundarias, de menor interés. Es obviamente copia a la letra de la versión anglo, que en buen romance vendría a ser “noticias breves”, o simplemente “otras noticias”. Sobra la preposición “en”.

La publicidad pecadora. Vamos a revisar detalles de diversos anuncios que nos parecen un poquitín sospechosos.

Primero, una aplicación (abreviada “app”, a lo anglo) que promueve la meditación benéfica y reza así: “Tus mañanas están llenas de altos y bajos”. ¿Qué, no se enteraron de que contamos con la palabra “altibajos”? ¡Pues no, porque transliteraron “ups and downs”!

Una sección revisteril titulada “#Tips de Kika” ofrece consejos (nuestro equivalente de *tips*), con este subtítulo: “Soluciones prácticas para ser tu mejor versión”. No sabemos qué será eso de “versión”, que parece cosa libresca, digna de una promoción bibliográfica. Pero bueno, siguen pensando en inglés. En castellano mondo y lirondo, lo expresaríamos así: “Soluciones para perfeccionar tu genio y figura”, o acaso “Consejos para mejorar tu personalidad”, “...tu esencia corpórea y mental”.

Un relato sobre parejas, no precisamente publicitario, nos explica que hay un “algo que es muy difícil de conseguir en la gente”, y luego agrega: “hace que todo el mundo que la rodea sea mejor persona”. Hemos destacado los términos para precisar

que, como todos sabemos que la referencia es a seres humanos, viene sobrando aclararlo (es decir, poner “gente” y “persona”).

Es evidente que no depositamos mucha fe en los redactores y publicitarios, fieles creyentes en el principio de traducir palabras en vez de conceptos. Consejo: como cualquier robot es capaz de hacer una versión literal, consíganse una persona (aquí sí hace falta), aunque sea mínimamente capacitada en el arte de la traducción conceptual».

Emilio Bernal Labrada,
para su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

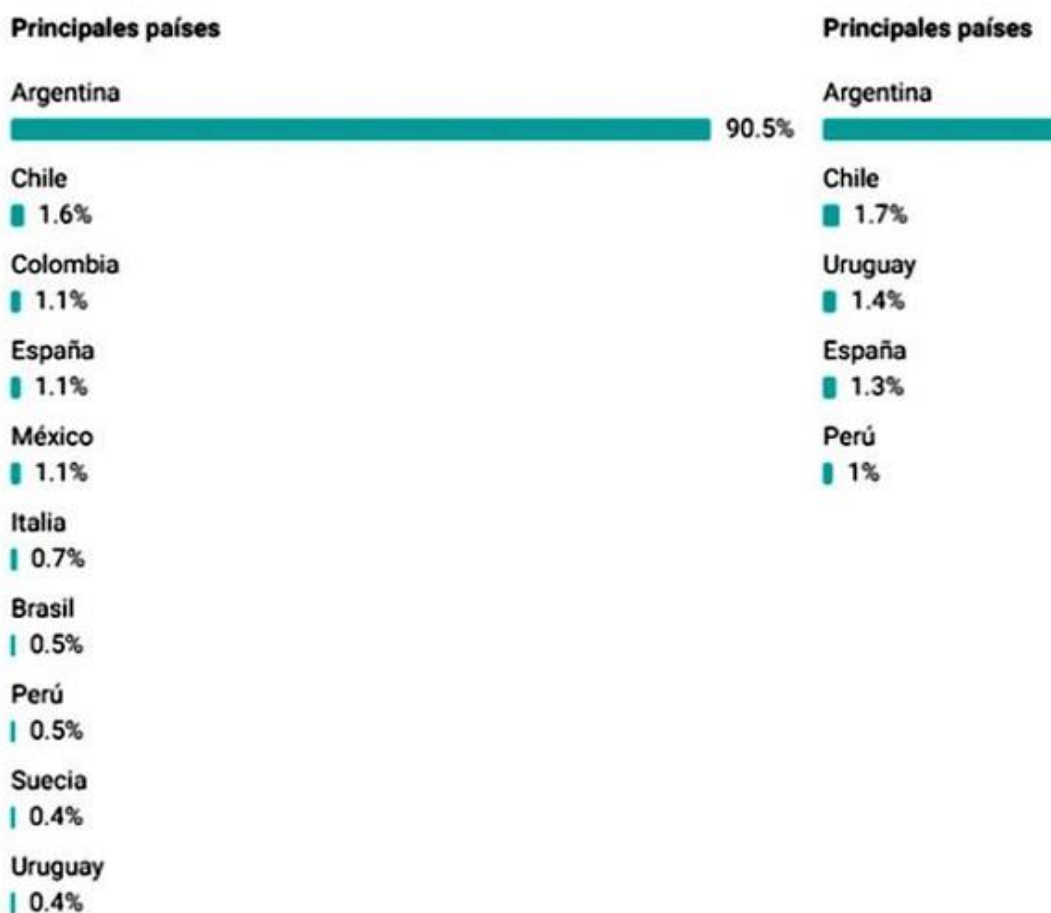
- Emilio Bernal Labrada: [«“Razones médicas” y otras “cuestiones”»](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

La Biblioteca en redes sociales

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa que al día de hoy cuenta con **560 seguidores en Facebook y 780 en Instagram**. Hasta el momento se han realizado **194 publicaciones**, la mayoría de ellas con el fin de poner a disposición del público lector obras digitalizadas por nuestra biblioteca.

A continuación se puede visualizar en detalle cómo está compuesta nuestra comunidad de lectores. La columna de la izquierda corresponde a **Facebook** y la de la derecha a **Instagram**.



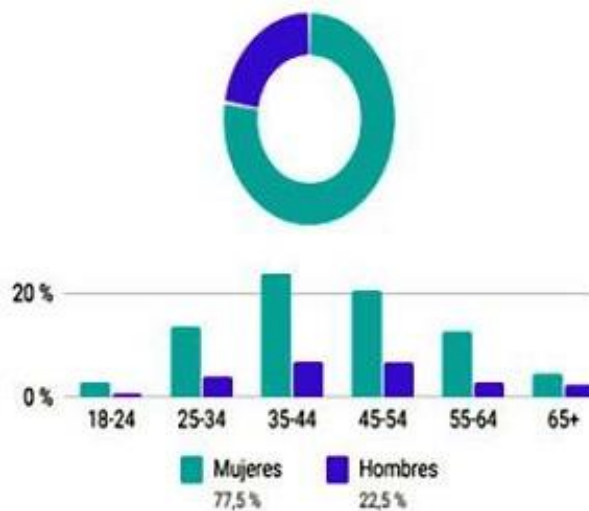
Principales ciudades



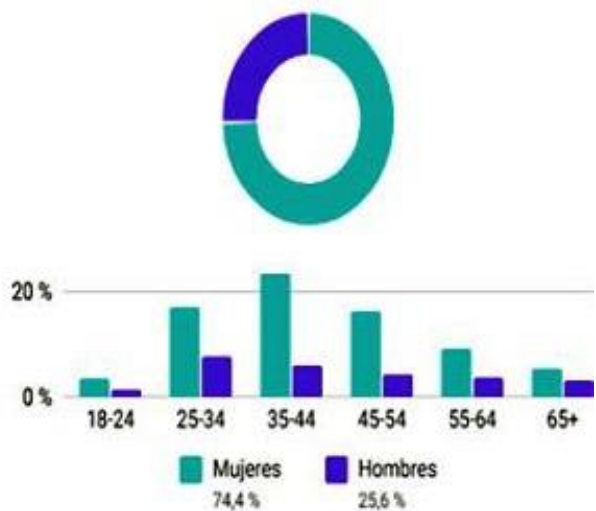
Principales ciudades



Edad y sexo



Edad y sexo



NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Cancionero tabernario del pueblo del noroeste argentino y otras páginas inéditas,
de Juan Alfonso Carrizo. Edición y estudio de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DEL ACADÉMICO HONORARIO [PEDRO LUIS BARCIA](#), publicada por la Editorial Docencia.

Juan Alfonso Carrizo

CANCIONERO TABERNARIO
DEL PUEBLO
DEL NOROESTE ARGENTINO
Y
OTRAS PÁGINAS INÉDITAS



Edición y estudio de
Pedro Luis Barcia

Este libro edita una obra desconocida hasta hoy por todos, especialistas y público común, siempre aludida en los estudios de folklore y no avistada por ningún lector: el *Cancionero tabernario del pueblo del noroeste argentino*, —este es su título final—, acopiado por Juan Alfonso Carrizo a lo largo de su misionera empresa de rescate de la poesía tradicional argentina, tarea titánica llevada a cabo por él solo, y que dotó al país de un caudal de más de 23.000 cantares al borde del olvido.

Este *Cancionero* reúne aquellos cantares *non sanctos* tomados de la boca del pueblo. Carrizo había pensado en una edición reducida destinada al público universitario estudioso del folklore. En su monumental colecta poética, el maestro catamarqueño no quiso desatender ni dejar caer estas piezas que van de lo pícaro a lo soez, y de lo ingenioso a lo obscuro.

Así como nuestros diccionarios de la lengua común registran las voces y expresiones escatológicas o chabacanas, por rigor lingüístico, de igual manera, Carrizo

estimó que estas piezas no debían ser condenadas al olvido, pues podían ser materia para los estudiosos.

En mi edición he numerado las piezas, distribuyéndolas en dos secciones: monoestróficas y poliestróficas. He situado los temas dominantes y las formas estróficas y versales que presentan.

Desde piezas picarescas, picantes, o maliciosas —hasta diríamos de ingeniosa doble intención (“Ay, madre, que me lo han roto” / “Hija, no digas el qué” / “El cántaro en el arroyo. / Madre, ¿qué pensaba usted?”)—, a otras abiertamente obscenas y groseras. Hay unas que amagan un gesto galante y seductor obsequioso, otras cargadas de alusiones no explícitas (“Una niña de quince años / quiso aprender a cantar. / Cumplidos los nueve meses, / aprendió a multiplicar”), hasta las que manifiestan la imprudencia verbal y la ausencia de decoro expresivo.

Como lo dice el poeta comprovinciano de Carrizo, Luis Franco: “En los cuatro versos de la copla, —como en las cuatro cavidades del corazón—, caben todos los sentimientos y pasiones”. Los más nobles y los otros.

- [Leer el índice del libro](#)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [Editorial Docencia](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Se celebró el Francia el Coloquio Internacional sobre la obra de Abel Posse

El Coloquio Internacional «Nuevas Aproximaciones a la obra de Abel Posse» se celebró los días martes 16 y miércoles 17 de noviembre en la Université du Littoral Côte d’Opale, en la ciudad de Boulogne-sur-Mer (Francia).

El encuentro dedicado a la obra del escritor argentino y académico de número de la AAL [Abel Posse](#) tuvo un comité organizador integrado por dos miembros de nuestra institución: [Romain Magras](#), de la universidad sede del encuentro, y **Roberto Esposto**, en representación de la Universidad de Queensland, académicos correspondientes con residencia en Francia y Australia, respectivamente.

Del comité científico participaron el académico honorario de la AAL [Pedro Luis Barcia](#), y la escritora argentina Graciela Maturó.


Romain Magras y Roberto Esposto fueron oradores en el encuentro de apertura y, al día siguiente, con dos conferencias: «Las ficciones sanmartinianas de Abel Posse» y «Autobiografía y memoria en *Cuando muere el hijo* y *Vivir Venecia*». La segunda y última jornada finalizó con un conversatorio con Abel Posse.

A continuación compartimos los videos en YouTube del *podcast* del coloquio

- [Podcast del martes 16 de noviembre](#)
- [Podcast del miércoles 17 de noviembre](#)




- [El Programa completo del Coloquio](#)

COLOQUIO INTERNACIONAL
NUEVAS APROXIMACIONES
A LA OBRA DE ABEL POSSE



16,17 de noviembre 2021

Comité organizador
Romain MAGRAS, ULCO
Roberto ESPOSTO, University of Queensland



En la convocatoria se afirmaba que «Abel Posse (1934) es un ejemplo paradigmático del escritor argentino y latinoamericano que a lo largo de su larga trayectoria literaria ha cultivado la poesía y la novela, el ensayo y la crónica. Diplomático e intelectual, este es un narrador que habita entre mundos: cosmopolita y nacional, porteño y latinoamericano. Tras publicar dos novelas de corte realista en los años 1960 y 1970, y revelarse como uno de los precursores de la llamada “nueva novela histórica latinoamericana” tras el éxito de su “Trilogía de la conquista”, Posse exploró otros territorios con novelas sobre el esoterismo nazi, con novelas de tema argentino, novelas biográficas protagonizadas por mitos de la historia argentina reciente, antes de publicar a partir del año 2000 ensayos sociopolíticos o relatos testimoniales. Los caminos de la crítica la han llevado a analizar su novelística enfocándose particularmente en la reescritura de la historia en su “trilogía de la conquista”, aunque ensayos y trabajos recientes han ido abriendo nuevas vías, explorando por ejemplo su pensamiento filosófico, su poesía, o el proceso de reescritura de sus obras... Este coloquio internacional dedicado a Abel Posse y a su obra pretende exponer los caminos actuales de la crítica posseana, sus nuevos aportes

desde la Semana del Autor que fue organizada en la AEI de Madrid en 1995 o la Jornada de Estudios organizada en 2003 en la Universidad francesa de Paris VIII».

Las ponencias abordaron la obra poseana a través de los siguientes ejes temáticos:

- Reinventando el pasado: la (nueva) novela histórica
- Ensayo y crónica: Argentina, América, Europa y el mundo, argentinidad y latinoamericanidad
- Novelas biográficas, biografías noveladas
- Novela, pensamiento y filosofía
- Novelas de tema argentino
- Abel Posse y los mitos nacionales argentinos
- Abel Posse y la poesía
- Testimonio y (auto)biografía
- Figura autoral poseana, reescritura y relatos de escritura en la obra de Abel Posse

Santiago Kovadloff y Jorge Fernández Díaz hablaron en el acto en el que la Legislatura porteña distinguió al periodista Jorge Sigal

Por iniciativa del diputado Guillermo González Heredia, el periodista Jorge Sigal fue declarado «Personalidad Destacada en el Ámbito de la Cultura». En el acto que se llevó a cabo en el Salón Alfonsín de la Legislatura, hablaron, además del periodista, el escritor [Jorge Fernández Díaz](#) y el ensayista [Santiago Kovadloff](#), académicos de número de la AAL.



El radical Jesús Rodríguez y el escritor y periodista Jorge Fernández Díaz junto a Jorge Sigal, distinguido como Personalidad Destacada de la Cultura porteña

Infobae — «El periodista, escritor y editor de libros Jorge Sigal fue declarado Personalidad Destacada en el Ámbito de la Cultura por la Legislatura de la

Ciudad de Buenos Aires. La ceremonia tuvo lugar el viernes 3 de diciembre en el salón Alfonsín del Palacio Legislativo. Y ese ilustre apellido de la política —el de Raúl Alfonsín—, fue repetido por el homenajeado con una anécdota que hizo sonreír a los presentes y se reproduce más adelante.

El diputado Guillermo Gonzalez Heredia fue el encargado de proponer esta distinción, que fue votada por la Legislatura. En la mesa principal se ubicaron él, Sigal y los flanquearon la diputada Marilú González Estevarena y el periodista y escritor (además de gran amigo del homenajeado) Jorge Fernández Díaz. Además, estuvieron presentes el exministro Hernán Lombardi, el conductor Fernando Bravo y el político radical Jesús Rodríguez, entre otros colegas, amigos y familiares.

[...] **Fernández Díaz** contó que se conoció con Sigal hace 30 años por intermedio de un amigo en común, el también periodista Alfredo Leuco. Y precisó que, en la actualidad, hablan “entre cuatro y cinco veces por semana” en las que “tratan de cuestionar los relatos del presente... y a veces le ladran a la luna”.

Además de elogiar el libro de Sigal *El día que maté a mi padre*, explicó por qué. Para eso debió repasar la vida del galardonado y se inspiró en el prólogo —escrito por él— de la reedición del mencionado libro. Comenzó con una advertencia de Voltaire: “cuando el fanatismo ha engangrenado el cerebro, la enfermedad es incurable. Jorge Sigal ha despertado poco antes de la gangrena, y curarse de aquel dulce pero letal sueño vuelto pesadilla. Toda su vida está signada por ese rescate a tiempo”. Se refiere, Fernández Díaz, a que Sigal era, cuando vivía en Turdera, “un chico de familia judía y marxista leninista que jugaba a ser soldadito soviético” y luego fue “despertando de ese dogma corriendo un enorme riesgo” para “al emerger de ese líquido amniótico de la militancia, darse cuenta con espanto de los errores, de los falsos supuestos del fanatismo”, para luego “consagrar su vida a luchar contra las taras del progresismo vernáculo que heredó del Partido Comunista la superioridad moral, los relatos apócrifos, el esnobismo y la compulsión autoritaria”.

En tercer lugar habló Santiago **Kovadloff**, quien también señaló que a Sigal le tomó un tiempo “hallar la senda de la fe democrática por la que hoy lo vemos marchar” y de las consecuencias que sufrió en lo afectivo por tal determinación. “Celebramos a Jorge Sigal con admiración y gratitud. Su trayectoria nos ha enriquecido. Admiración por la índole de su trabajo intelectual, orientado básicamente a la puesta en tela de juicio de los mitos más arraigados de nuestro tiempo. Gratitud por ser él como es y proceder como lo hace en todo lo que emprende, cálida y generosamente. Estamos ante un desvelado, a quien las preguntas pueden más que las respuestas. Por un lado, ante un aprendiz del desencanto, por otro, un empecinado cultor de la esperanza y el pensamiento crítico” [...].».

[Leer el artículo completo de Infobae.](#)

Jorge Fernández Díaz conducirá Cada Mañana verano por Mitre

Lo hará exclusivamente hasta el 31 de enero. En febrero habrá un nuevo conductor para el segmento más competitivo de la radio.

Pablo Montagna, en *La Nación* — «Tras la despedida de Marcelo Longobardi de su ciclo “Cada mañana”, se viven días de reuniones constantes en la AM 790, ya que los tiempos se acortan y se trabaja contrarreloj para definir el futuro de esa franja.

[...] Entre las urgencias de la primera mañana se encontraba la definición de quién estará a cargo de la transición desde mediados de diciembre hasta el 1° de febrero, fecha en la que debutará el nuevo conductor o conductora en ese horario.



Jorge Fernández Díaz. Crédito foto: Fernando Gutiérrez / *La Nación*.

Finalmente, en la mañana del jueves 25 de noviembre, el llamado llegó y las autoridades de Mitre respiran tranquilos por unas semanas tras el sí de [Jorge Fernández Díaz](#) [académico de número de la AAL] para conducir *Cada Mañana* desde el 20 de diciembre al 31 de enero de 2022.

Fernández Díaz, quien ya es conductor de esa emisora —conduce a diario *Pensándolo Bien* de 20 a 22 y continuará con el ciclo junto a Miguel Wiñazki, Adriana Verón y Marcelo Birmajer— conducirá el hoy exprograma de Marcelo Longobardi de 6 a 10 de la mañana, junto a María Isabel Sánchez, Leandro Buonsante, Rolo Villar y el Dr. Alberto Cormillot —algo que ya realizó en otras oportunidades durante tres semanas en las vacaciones de Longobardi—. De esta manera el también periodista de *La Nación* desembarca en la primera mañana de la AM más escuchada por el verano [...].».

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)

CON CARLOS DELLEPIANE CÁLCENA COMO SOCIO FUNDADOR

Crean la Asociación Amigos del Museo y Archivo Documental de Vicente López

La Noticia 1 — «El pasado 15 de septiembre se realizó la primera asamblea ordinaria que puso en funcionamiento a la Asociación Amigos del Museo y Archivo Documental de la Ciudad de Vicente López (AAMADV). La asociación fue reconocida como entidad de bien público y su objeto principal será trabajar para el desarrollo del Museo Histórico Archivo Documental de la Ciudad de Vicente López creado por Ordenanza N°36697/19 en octubre de 2019.

En los hechos, la Asociación Amigos es una continuidad del trabajo realizado en los últimos años por la Comisión Pro-Museo Histórico y Archivo Documental de Vicente López que lideró una amplia convocatoria a toda la comunidad para trabajar en forma conjunta por cumplir con ese anhelo de tener un museo y archivo municipal.

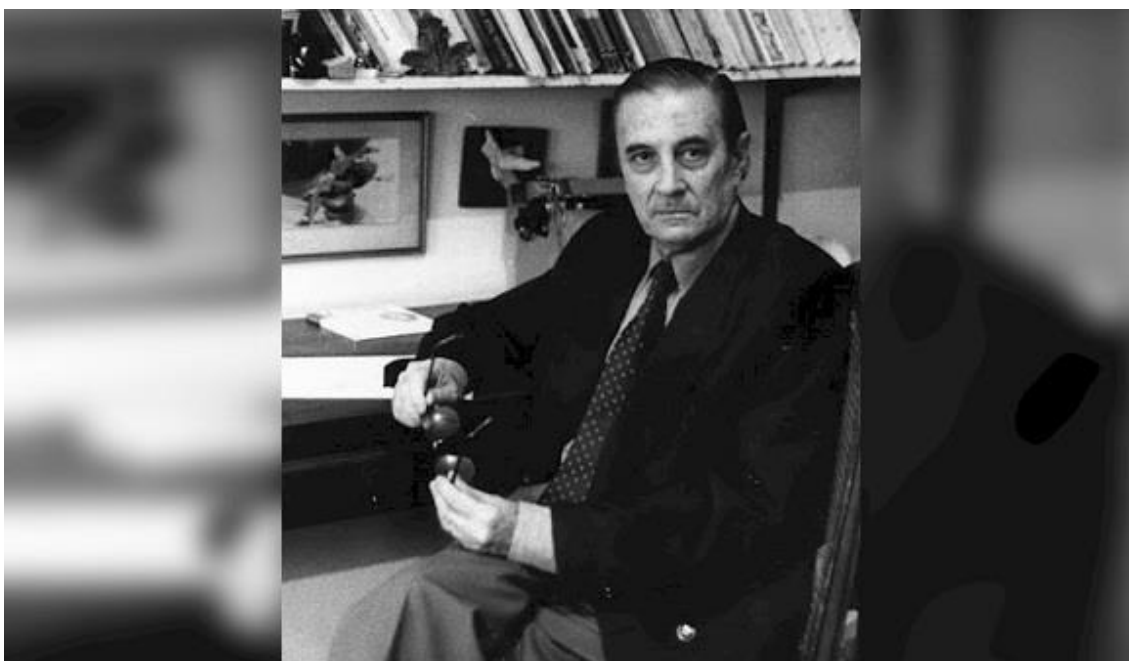
La nueva entidad es presidida por el doctor Carlos R. Constenla, exDefensor del Pueblo de Vicente López. “Nuestra intención es darle continuidad al trabajo que venimos realizando en los últimos años desde la Comisión Pro Museo y Archivo y, fundamentalmente, ser un puente con toda la sociedad de Vicente López para el desarrollo del Museo y Archivo municipal donde se resguardará la memoria y la historia de nuestro partido”, señala Constenla.

Además de los integrantes de la Comisión Directiva, son socios fundadores de la nueva asociación Javier Varani, Nélide Ribera, Marcela Fuentes, Oscar Fasano, Juan Carlos Luján, Emilio Sannazzaro y Diego López; como así también Florencia Dávola, museóloga y exdirectora del Museo Casa de la Moneda de la Nación; Ricardo López Göttig, Doctor en Historia y exdirector de Museos y Preservación Patrimonial de la Provincia de Buenos Aires; [Carlos Dellepiane Cálcena](#), museólogo, exdiplomático, exdirector del Museo de la Diplomacia Argentina y del Museo Pueyrredón, e integrante de la Academia Nacional de la Historia [y académico correspondiente de la AAL, con residencia en Buenos Aires]; y Pablo Emilio Palermo, escritor y biógrafo de Vicente López y Planes [...].».

[Seguir leyendo el artículo de La Noticia 1.](#)

Horacio Castillo, un poeta griego nacido en Ensenad

Vivió en la ciudad de La Plata, fue miembro de número de la Academia Argentina de Letras y de la Real Academia Española. Su obra poética fue traducida a varios idiomas.



Diario Hoy — «Nació en 1934, frente al Astillero Río Santiago. Para Horacio Castillo, Ensenada no está sobre el Río de la Plata, sino a orillas del mar Egeo: “Y si cruzo el puente levadizo —que ya no está—, desemboco en las callejuelas del barrio Plaka, en Atenas, y me siento a tomar una portokalada (naranjada) en una taberna de

la calle Pandrosu donde venden las pesadas cuentas azules de las que habla un poema de Elytis”.

Intentando conversar con inmigrantes y marinos griegos, fue aprendiendo los primeros rudimentos del idioma. A los 26 años se dedicó al estudio sistemático del idioma, tanto en su versión antigua como moderna, y tradujo a los mayores poetas griegos contemporáneos. Hizo dos viajes en barco y mantuvo una intensa correspondencia con escritores de ese país, con el que se sentía muy ligado, como si parte de sus raíces se hundieran misteriosamente en esas tierras: “Me consideré un inmigrante, y todo lo que se relacionaba con la vida diaria lo iba refiriendo al griego. Si tomaba agua, me decía a mí mismo neró; si compraba azúcar, pensaba zájari; si llovía, murmuraba reji”.

Hubo varios episodios de su infancia ensenadense que quedaron grabados en su memoria. Uno de ellos fue la inundación de 1940, cuando el agua alcanzó los dos metros de altura y obligó a los vecinos a refugiarse en las pocas casas de dos plantas o con altillos. Otra experiencia terrible para ese niño fue el incendio del petrolero San Blas, ocurrido en una madrugada de 1944. Durante muchos años recordaría el resplandor del fuego y el temor de la gente de que las llamas avanzaran sobre la ciudad. Imágenes que se mezclaban con un rumor sordo, lejano, confuso, que se escuchaba por las noches, provocado por la procesión de vacas arreadas hacia los frigoríficos por hombres a caballo que gritaban revoleando el rebenque.

Sin duda, fue el más griego de los poetas argentinos. Y veía a Grecia allí donde estuviera, por eso fue capaz de extremar la analogía llamando a nuestra ciudad “la Atenas del Plata”: “No es hinchazón romántica ni inflexión declamatoria. Lo griego, por lo pronto, inspiró la concepción misma de la ciudad, cuyo cuadrado fundacional constituye un tributo a la divina proporción y al concepto de kosmos (orden) elaborado por el mito y el logos”. Y reforzaba su hipótesis con muestras concretas de la edificación y los monumentos de la ciudad: “Esa adhesión quedó estampada en tres edificios claves y a través de los tres órdenes clásicos: el dórico en el Cementerio, el jónico en la Legislatura y el corintio en el Museo. Idéntico espíritu impregnó la plástica urbana, que reprodujo la amazona de Fidias, el discóbolo de Mirón y los luchadores de Creugas y Damóxeno, entre otras piezas escultóricas que sembraron el ejido”.

Para Horacio Castillo, la influencia renacentista y europeizante no había alcanzado a borrar lo que permiten apreciar viejas fotografías: “La Plata parecía una réplica de la Atenas de Pericles. Sus palacios, sus avenidas, sus jardines, su arboleda, su estatuaria, remedaban esa polis sagrada, y hasta la Catedral trunca —como un Partenón sui generis— parecía rendida a dicha filiación estética”. Tales connotaciones urbanísticas fueron reafirmadas por Joaquín V. González en la casa de altos estudios: “No es casual que González modificara el sello de la Universidad reemplazando la alegoría de la ciudad por la imagen de Atenea: la ciudad se ponía bajo la advocación de la sabiduría”».

Fuente: [Diario Hoy](#).

Ramón J. Cárcano y los comedores escolares

Roberto Elissalde, en *La Prensa* — «Ha sido uno de los mejores títulos de algunos de nuestros hombres públicos en el siglo pasado la constante preocupación y el ardoroso empeño que pusieron en beneficio de la educación. En ese grupo sobresalen como figuras destacadas dos presidentes del Consejo Nacional de Educación, Ángel Gallardo, hombre de ciencia, docente universitario, diplomático y

finalmente ministro de Relaciones Exteriores y el doctor **Ramón J. Cárcano [académico de número de la AAL desde 1938 hasta su fallecimiento en 1946]**, que llegó a ese cargo con la experiencia de una vida dedicada a la política, y con 72 años sobre los hombros cuando el 30 de abril de 1932 el presidente Justo lo designa para ocupar ese cargo.

Lo acompañaron en la gestión como vicepresidente Agustín Araya y como vocales Martín Gil, Avelino Herrero Mayor, Inés Recalt, Agustín Pestalardo, Guillermo Correa, Arturo Medina y Segundo J. Tisghi.



Al poner en posesión a las autoridades el presidente Justo manifestó que su presencia no se debía a la amistad que tenía con algunos de los nombrados, sino para que su presencia influyera “en obtención de los grandes objetivos que deben esperarse de una instrucción primaria integral convenientemente dirigida y eficazmente aplicada”.

El ministro de Justicia e Instrucción Pública Manuel de Iriondo atento a la grave crisis de los docentes afirmó: “He concurrido con preferente atención en ayuda de la mayor urgencia que hoy plantea con legítimo derecho el magisterio, que ya ha resuelto el gobierno disponiendo que sus sueldos sean simultáneamente satisfechos con los de la administración pública”.

Cárcano agradeció destacando que con la presencia del presidente: “Renace una tradición ya muy lejana: la instrucción popular vuelve a ser la preocupación activa de su primer magistrado”. En su programa estaba “extirpar el maestro y escuela electoralista, economizar sobre los gastos administrativos, combatir el analfabetismo como propósito dominante; suprimir el laberinto burocrático; aplicar honesta y lealmente las dos grandes leyes que constituyen el régimen de la instrucción primaria”.

Después de elogiar la calidad de los docentes expuso algunos males entre ellos “no puede realizarse ningún esfuerzo sin vivir, y es imposible vivir con largos meses de sueldos impagos, absorbidos por las penurias y las vergüenzas de la escasez. Es impostergable colocar al personal de enseñanza por lo menos en la misma situación que las demás ramas administrativas”.

Para todo su plan de acción Cárcano contaba con el aval del presidente y del ministro, por eso afirmó finalmente: “Estoy autorizado para declarar que se hallan resueltos a garantizar el tesoro común de las escuelas y tratar a los maestros en el mismo nivel que a los demás servidores del Estado” [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *La Prensa*.](#)

María Rosa Lida,

la académica argentina con más relevancia internacional del siglo XX

María Rosa Lida fue filóloga, miembro de la Real Academia Española y de la Academia Argentina de Letras. En esta nota, *Billiken* te cuenta cómo fue su trayectoria profesional.



Julieta Escat, en *Billiken* — «María Rosa Lida fue filóloga, miembro de la Real Academia Española y de la Academia Argentina de Letras. Nació en Buenos Aires (Argentina) en 1910 y murió en California (Estados Unidos) en 1962.

María Rosa Lida nació y se crió en el seno de una familia judía de origen centroeuropeo que se estableció en Buenos Aires. La familia hablaba yidis, también conocido como judeoalemán, pero hizo un esfuerzo por integrar a sus hijos en la cultura hispánica y tanto María Rosa como su hermano Raimundo terminaron siendo filólogos de la lengua española. Ella egresó con medalla de oro del Liceo de Señoritas Figueroa Alcorta en 1927 y de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA) en 1932, con un premio al mejor graduado.

María Rosa Lida trabajó hasta 1947 en el Instituto de Filología, bajo la dirección de Amado Alonso junto a su hermano Raimundo Lida y a Ángel Rosenblat. Ese mismo año se doctoró con honores en Filosofía y Letras. Dictó

cursos de latín y griego en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA), y recibió el estímulo intelectual de la filósofa Lidia Peradotto.

María Rosa Lida disfrutó de una beca de la Fundación Rockefeller primero en Cambridge y después en California, donde se casó con el filólogo ruso Yákov Malkiel en 1948. Con él editó una autorizada versión del “Cantar de las huestes de Ígor”. Además, ejerció la docencia en la Universidad de Harvard, donde se reencontró con su maestro Amado Alonso y empezó a elaborar su siguiente gran trabajo: “La originalidad artística de La Celestina”. Más tarde fue a la Universidad de California en Berkeley y las de Illinois y Stanford. Se especializó en filología romance y llegó a ser miembro de la Real Academia Española en 1953 y de la Academia Argentina de Letras en 1959.

María Rosa Lida fue la primera en estudiar la sátira hispanorromana del siglo XI titulada “Garcineida”. Recibió un Doctorado honoris causa por el Smith College y otro por la Universidad de Buenos Aires. Entre sus trabajos más reconocidos figuran su traducción del griego de “Los nueve libros de la historia” de Heródoto y la “Introducción al teatro” de Sófocles [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *Billiken*.](#)

Homenaje de escritores al poeta Alfredo Veiravé



El Litoral — «En Casa de las Culturas del Chaco se realizó el lunes 22 de noviembre un homenaje al poeta Alfredo Veiravé [a 30 años de su fallecimiento]. Participaron escritores que leyeron textos para recordar al autor, considerado una de las figuras más importantes de la poesía latinoamericana contemporánea. En el evento se presentó la reedición de su libro *Radar en la tormenta*.

En el encuentro, a través de una ronda de lectura dijeron presente escritores como Silly Muller; Mempo Giardinelli; Francisco “Tete” Romero; Fabio Echarri; Miguel

Ángel Molfino; Sandra Soler y Alicia Marina Rossi; Esteban González; Walter Fernández; Luis Argañarás; Mario Doldán; Néstor Roa y Javier Vrashka, en Danza.

Alfredo Veiravé nació en 1928 en Gualaguay, Entre Ríos. Se radicó en Chaco en 1957, tras egresar con la primera promoción del profesorado de Letras de la Facultad de Humanidades de la Universidad del Litoral.

En Chaco hizo su vida académica, y en ella ejerció hasta el día de su muerte la cátedra de Literatura Hispanoamericana, en la cual era especialista, y en la de Introducción a la Literatura. Como docente fue autor de los libros destinados a la escuela media de Literatura Hispanoamericana y Argentina, y Lengua y Literatura.

El alba, el río y tu presencia fue su primera obra, que editó en Entre Ríos; siguieron otras como *Historia Natural* y *Radar en la tormenta*. Será póstuma su *Laboratorio central*, que tiene a la prensa Editorial Sudamericana.

Colaboró en las páginas literarias de *El Territorio*, de Resistencia; *La Prensa*, hasta los años 70; *La Gaceta*, de Tucumán, y *La Capital*, de Rosario. Fue premio nacional de poesía Leopoldo Lugones y gran premio de honor de la Fundación Argentina de la Poesía.

En 1986 fue incorporado en la Academia Argentina de Letras como miembro correspondiente. Fue socio de la Sade (Sociedad Argentina de Escritores) central y chaqueña.

El 22 de noviembre de 1991, a los 63 años de edad, el poeta falleció en Resistencia. En homenaje a su labor, el 30 de octubre de 1992 se impuso el nombre de Alfredo Veiravé a la Biblioteca Escolar del Complejo Educativo de nivel secundario del barrio San Cayetano».

Fuente: [El Litoral](#).

- [Artículo de Diario Norte](#)
- [Artículo II de Diario Norte](#)

Gastón Gori:

de la defensa de los bosques nativos a la contemplación de los picaflores

En noviembre se cumplieron 17 años de la partida del autor de *La Forestal* y académico correspondiente de la AAL, quien nació y murió un 17 de noviembre (1915-2004). Cultor de una prosa sensible y comprometida, Gori es uno de los escritores más representativos de la provincia de Santa Fe.

Lucía Dozo, en *Mirador Provincial* — «“Hoy me dijo una querida amiga: ‘Hay circunstancias y acontecimientos de la vida que provocan el desenvolvimiento completo de mi carácter...’. Me he sentido un poco sobresaltado. Esta verdad penetró profundamente en mí, porque estoy viviendo bajo la impresión de que siempre faltáranme estas circunstancias favorables que me iluminen de afán por el trabajo, y por desarrollar todas las potencias de mi alma. Por momentos, siento que mi espíritu es gigantesco, que está rebotando generosa savia para la creación y para llevar a los otros hombres el estímulo de su fuerza, de su poder. Pero luego, pareciera agobiarme la soledad; la falta de ocasión para que mi personalidad se desborde y se muestre de acuerdo con su esencial pujanza. ¿Qué medios escoger para que el ambiente de la ciudad recoja cuanto quiero dar? No escojo ninguno, ni sé tampoco si hay manera de lograr esto. Solo sé que, como siempre, aun en los instantes más difíciles de mi vida, tengo bien iluminada mi alma por un ideal guerrero y absolutamente honrado”

escribía Gastón Gori en su diario Vigilia retenida y su pensamiento altruista quedaba claro al cerrar la entrada de ese día: “Confío en que no tiene fecundidades el pensamiento que no se pierde. Basta que arraiguen en un corazón amigo, para que, como el sorgo, vaya invadiendo y ampliando su vida. Descanso, con la confianza en el futuro”.



Gastón Gori nació en la ciudad de Esperanza el 17 de noviembre de 1915 bajo el nombre de Pedro Marangoni. Residió la mayor parte de su vida en la ciudad de Santa Fe, en donde desarrolló su extensa y diversa obra (que abarca desde poemas, cuentos, novelas y ensayos hasta publicaciones historiográficas) de perfil humanista.

Gori estudió derecho en la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad Nacional del Litoral y comenzó a ejercer como abogado, pero la admiración por Anatole France hizo despertar en él la pasión literaria e hizo que en 1940 publicase un ensayo sobre el escritor francés.

Se desempeñó como docente, como secretario técnico de Inspección General de Escuelas y como director del Boletín de Educación de la Provincia de Santa Fe. Fue miembro fundador de la Asociación Santafesina de Escritores (ASDE). Trabajó desde 1950 junto a la Asociación Cultural Israelita Argentina I. L. Peretz cooperando en sus luchas contra el antisemitismo y todas las formas de racismo.

En las épocas de la Guerra Civil española, integró organismos de ayuda al pueblo español, en lucha contra el fascismo. En 1968, presidió la delegación argentina en la Conferencia Hemisférica por la paz en Vietnam que se realizó en Montreal, Canadá. En 1999 fue nominado a los premios Príncipe de Asturias y al premio José Hernández.

[...] Se destaca, en su trayectoria, haber sido miembro de la Academia Argentina de Letras (1983) y, además, Faja de honor de la Sociedad Argentina de Escritores en poesía (1981), premio Aníbal Ponce (1982), Gran Premio de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores (1990), profesor honorario de la UNL (1995), primer

premio regional de Historia y Arqueología de la Secretaría de Cultura de la Nación (1993) [...]».

[Leer el artículo completo de *Mirador Provincial*.](#)

Los académicos en los medios

Abel Posse: «La poesía es el máximo género literario»

Es uno de los mayores escritores de habla hispana, autor de libros que recibieron varios de los más destacados galardones y más de una veintena de traducciones. En esta entrevista habla sobre sus grandes temas, las dudas en los comienzos, los cruces con su carrera diplomática, la poesía y las perspectivas de la Argentina. “Este país adolescente comprendió que sin Patria desaparecíamos todos”, afirma.



La Gaceta Literaria — «[...] [Abel Posse](#) [académico de número de la AAL] es un hombre de una gran calidez y en el diálogo se muestra sobriamente erudito, pero sin ambages.

- **¿Te valoran más como escritor en el extranjero, afuera del país?**

- Viví muchos años fuera de Argentina. Creo que me tratan un poco como extranjero. Pero sería injusto olvidarme que gané aquí mis premios por la novela *Los Bogavantes* y el premio de la SADE al poema “En la tumba de Georg Trakl”. Mis libros fueron publicados por Emecé y después por Planeta, que compró a Emecé. Aquí no hay todavía una crítica mayor. Estoy traducido a 22 idiomas. Y eso se debió a la suerte de haber gustado a algunos grandes críticos como Claude Couffon, en Francia, el italiano Umberto Belli, el norteamericano Seymour Menton, teórico de “La Nueva Novela Histórica” que me ubica con Carpentier entre los renovadores, tanto del lenguaje como el acercamiento a una América Profunda.

- **¿Qué consejos o sugerencias les darías a los escritores que se inician?**

- En todas las artes, el “llamado” proviene de nuestra infancia y adolescencia. Algunos se zambullen, otros huyen. Elegir ese camino es problemático. Hay que tener coraje y aguantar lo que Rilke llamaba tiempo de sequía. Desde el trabajo se enciende tal vez la mítica inspiración. Entre los errores aparece repentinamente la frase que sostiene o el color que lleve al joven artista a creer que ya tiene el camino. Allí empiezan los precipicios y angustias. En la soledad es mejor encontrar algún cómplice. Hay que armarse el rincón seguro, y no rechazar abandonar la aldea y lanzarse al vagamundo. En el interior de cada uno se eterniza una tía sensata que debe ser eliminada. Es cuando aparece el demonio tentador: alguna frase que uno rescribe salvándola de los bollos tirados al cesto. Estas son las arenillas que hacen persistir al buscador de oro.

- **¿Cuáles son los temas que más te convocan?**

- No convocan, sorprenden y uno va variando tendencias. Con *Los Bogavantes* y *La Boca del Tigre*, fui por el camino de la novela tradicional, y un lenguaje narrativo, cuidando las estructuras del relato grande. Son las novelas que Gide situaba como diálogo con “las posibilidades del vivir”, en el amor, la política, las crisis o armonía del siglo. Después tuve una sorpresa que me lanzó a un lenguaje libre, rabelesiano, peligrosamente poético. Así compuse esa Tetralogía sobre nuestra América: *Los Perros del Paraíso*, *Daimon* y *El Largo Atardecer del Caminante* (esta, la más equilibrada dentro del riesgo carnavalesco). Recibió el premio de novela del Quinto Centenario, que amontonó a todos los colegas que tenían o apuraban su libro, porque el premio era muy grande, casi el valor de una carabela, como “La Pinta”, digamos [...]».

[Seguir leyendo la entrevista en *La Gaceta*.](#)

«Un autor que marcó a las letras hispanoamericanas», por Roberto Esposto

La Gaceta Literaria — «Abel Posse es un ejemplo paradigmático del escritor argentino y latinoamericano que a lo largo de su extensa trayectoria literaria ha cultivado la poesía y la novela, el ensayo y la crónica. Diplomático e intelectual, este es un narrador que habita entre mundos: cosmopolita y nacional, porteño y latinoamericano. Fue el primer novelista argentino en recibir el prestigioso Premio Internacional Rómulo Gallegos en 1987 por *Los perros del paraíso* (1983). En ese entonces, este premio se concedía cada cinco años a la mejor novela en el ámbito hispanoamericano. Ya se había concedido a los mayores exponentes del llamado boom de la novela latinoamericana, irrumpiendo así en la literatura universal: Mario Vargas Llosa (1964), Gabriel García Márquez (1972), Carlos Fuentes (1977) y Fernando del Paso (1982). Todo ello indica que desde ese periodo a Posse se lo consideraba entre los mayores creadores de la narrativa hispanoamericana, quienes marcaron un antes y un después en la narrativa en la lengua de Cervantes.

Por su finura expresiva y luminosa fantasía, los más álgidos ejemplos de su novelística son *Daimón* (1978) y la ya mencionada *Los perros del paraíso*. Estas fueron consideradas por el crítico norteamericano, Seymour Menton, como el más alto ejemplo de la denominada “nueva novela histórica latinoamericana”. En ellas se puede encontrar un refinado trabajo en el lenguaje con destellos que recuerdan a la estética del neobarroco de la narrativa cubana (Lezama Lima, Severo Sarduy, Cabrera Infante).

Todo ello, unido a la ficción especulativa de Jorge Luis Borges, para así brindarnos una esplendorosa y trágica visión de la conquista y fundación de Nuestra América. De ahí que dejó atrás sus novelas neorrealistas, sabatianas, *Los bogavantes* y *La boca del tigre* (1971), y abrió ventanas y puertas a su prodigiosa imaginación y

experimentación en novelas que exploraron los orígenes paganos del nazismo: *Los demonios ocultos* (1987) y *El viajero de Agartha* (1989) [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico correspondiente Roberto Hernán Esposto, con residencia en Australia, publicado en *La Gaceta* el domingo 14 de noviembre.

Abel Posse, el escritor que convirtió la identidad americana en materia literaria



Daniel Gigena, en *La Nación* — «Nacido en Córdoba, egresado de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires y doctorado en la Sorbona, Posse es académico de número de la Academia Argentina de Letras y miembro correspondiente de la Real Academia Española, autor de catorce novelas y libros de ensayos y cuentos. Su poesía aún permanece inédita. Como diplomático vivió en Moscú, París, Tel Aviv, Praga, Copenhague y Lima, y algunas de sus ficciones se ambientan (o se inspiraron) en esos escenarios. En 2009, y solo por doce días, fue ministro de Educación de la Ciudad de Buenos Aires. Sus novelas se tradujeron a varios idiomas, y él y su esposa (Sabine Langenheim) tradujeron al español *El sendero del campo*, del filósofo alemán Martin Heidegger.

“Es un ejemplo paradigmático del escritor argentino y latinoamericano que a lo largo de su extensa trayectoria literaria ha cultivado la poesía y la novela, el ensayo y la crónica —dice Esposto a *La Nación*—. Diplomático e intelectual, es un narrador que habita entre mundos: cosmopolita y nacional, porteño y latinoamericano”.

Posse fue el primer escritor argentino en recibir el Premio Internacional Rómulo Gallegos en 1987 por su novela *Los perros del paraíso*, de 1983. “En ese entonces, el premio se concedía cada cinco años a la mejor novela en el ámbito hispanoamericano —agrega Esposto, que es académico correspondiente en el exterior de la Academia Argentina de Letras desde 2015—. Ya se había concedido a los mayores exponentes

del llamado *boom* de la novela latinoamericana: Mario Vargas Llosa, Gabriel García Márquez, Carlos Fuentes y Fernando del Paso. Todo ello indica que desde ese periodo a Posse se lo consideraba entre los mayores creadores de la narrativa hispanoamericana” [...]».

[Seguir leyendo en La Nación.](#)

LA ESCRITORA ESPAÑOLA MURIÓ EL 27 DE NOVIEMBRE

Jorge Fernández Díaz despidió a Almudena Grandes: «una de las grandes articulistas»

El novelista argentino y académico de número de la AAL compartió con la escritora el Jurado de Honor del Premio Clarín Novela.



Jorge Fernández Díaz y Almudena Grandes, jurados del Premio Clarín Novela 2018.

Foto Ruben Digilio / *Clarín*.

Clarín — «“La última vez que la vi no pude saludarla. Yo estaba en Madrid, estaba caminando a un encuentro muy rápido, en esas verdaderas muchedumbres que iban por la Gran Vía, y atisbé a Almudena Grandes de lejos”, cuenta el periodista y novelista [Jorge Fernández Díaz](#). “Pero yo iba en sentido contrario, iba apurado y ella también; nos desencontramos”.

Fernández Díaz compartió con Almudena Grandes —Almudena a secas, para todo el mundo— el Jurado de Honor del Premio Clarín Novela en 2018. El novelista no duda en definirla: “Muere una de las grandes articulistas españolas y una novelista formidable. La Argentina era su segundo mercado, siempre me decía. Fuera de España era el país donde más se la leía. Tenía mucho cariño por este país”.

Apasionado, Fernández Díaz, recuerda que el marido de Almudena, Luis García Montero —poeta, director del Instituto Cervantes— supo dejar escrito su amor por su mujer. “Presenté alguno de sus libros, estaba su marido, Luis García Montero en el público. La gente se conmovió da cuando les conté que García Montero, uno de los grandes poetas de la lengua, había escrito un libro enteramente dedicado a Almudena, lleno de poemas de amor por esa mujer”.

Además, recuerda Fernández Díaz, “era una oradora extraordinaria. Estaba acostumbrada a la tertulia permanente sobre la literatura, sobre la política. Con un gran sentido de la Historia. Su verdadera vocación profunda, más allá de la literatura era la Historia” [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Clarín.](#)

«Una noticia que nos deja el corazón helado», por Jorge Fernández Díaz



La Nación — «La última vez que la vi caminaba ensimismada por la Gran Vía, arrastrada por una muchedumbre de paseantes distraídos que no alcanzaban a reconocerla. Y que a mí me empujaban en sentido contrario, durante aquel populoso atardecer otoñal de Madrid. Estuve a punto de gritarle para que se detuviera, pero eso habría significado que decenas de fans giraran su cabeza, la detectaran y la sacaran de sus meditaciones: su nombre, Almudena, es inequívoco. Entonces respiré hondo, me resigné y apuré mi camino hacia la Plaza Mayor. Pensé: “Otro día voy a llamarla para quedar con ella y hablar un rato de política y de libros”. Pero los días pasaron volando y regresé a Buenos Aires sin haber marcado su número. La conocí hace diez o quince años, y desde entonces mantuve con ella diálogos públicos y privados, siempre signados por su inteligencia polémica, irónica, tierna y torrencial. Conversamos una vez mano a mano sobre nuestras vidas y nuestras carreras en la Feria del Libro, y el público gozó con su pasión por la historia (su segunda vocación) y se conmovió cuando conté que su marido —Luis García Montero, uno de los poetas más importantes de España— le había dedicado un libro increíble: todas y cada una de esas piezas literarias eran poemas de amor a Almudena Grandes. La gente lo aplaudió: Luis, hoy director del Instituto Cervantes, ocupaba tímidamente una silla en el fondo del salón y se vio obligado a ponerse de pie y saludar.

La autora de *Las edades de Lulú* y *El corazón helado* era una novelista rotunda, y estaba escribiendo, en distintos volúmenes y diferentes géneros, una obra ambiciosa y monumental: “Episodios de una guerra interminable”. Muchas de esas novelas las hemos presentado en mi programa de radio, donde ella era habitué y donde pasamos grandes ratos. Discípula de Pérez Galdós, íntima amiga de Joaquín Sabina y devota de Manuel Vázquez Montalbán, fue además una extraordinaria columnista de *El País* de Madrid. Escribía en la contratapa cada lunes sus breves notas punzantes, y en la revista

dominical sorprendió alguna vez con unos “articuentos” (la nominación de esa mixtura pertenece a nuestro mutuo amigo Juan José Millás) realmente maravillosos y originales, donde ella avanzaba sobre el terreno de la ficción para narrar mejor la realidad.

Ambos fuimos jurados de honor del Premio Novela de Clarín, y nos impactó agradablemente coincidir en las fortalezas y debilidades de cada original que nos tocó leer, y en el trabajo más acabado que habíamos encontrado entre tantos valiosos finalistas. Nos costó pocos minutos ponernos de acuerdo y llegar a un veredicto. Luego brindamos con champagne en la fiesta y nos despedimos, sin saber que lo hacíamos para siempre. Leí hace unas semanas un valiente texto suyo en el que comunicaba su enfermedad y le escribí rápidamente un correo, pero recibí una respuesta automática: “Esta cuenta ha sido desactivada por problemas de salud por un tiempo indefinido. Lamentamos las molestias”. Me vuelve ahora aquella imagen: ella caminando sola por la Gran Vía, tal vez imaginando una escena o escribiendo mentalmente un párrafo, mientras el río de la vida se la llevaba».

[Leer el artículo](#) del académico de número Jorge Fernández Díaz publicado en *La Nación* el sábado 27 de noviembre.

«“Borges no se merece el talento que tiene”»: audacias y provocaciones de Victoria Ocampo», por Hugo Beccacece

Un libro de Ivonne Bordelois propone perfiles poco conocidos de la creadora de Sur, en un intento por desarmar prejuicios sobre esa figura central de la cultura argentina.



La Nación — «Ivonne Bordelois, la autora de la colección de poemas *El alegre apocalipsis* y los ensayos *La palabra amenazada*, *Etimología de las pasiones* y *El país que nos habla*, acaba de publicar *Victoria. Paredón y después*, un libro biográfico que

se ocupa de reivindicar como escritora a la autora de las diez series de *Testimonios* y de los seis tomos de *Autobiografía*, entre otras obras.

Victoria nació cuarenta y cuatro años antes de Ivonne. La biógrafa y la biografiada, a pesar de la diferencia de edad, de sus personalidades tan disímiles como sus circunstancias, y de la formación —Ocampo era una autodidacta; Bordelois es una lingüista doctorada en el MIT bajo la guía de Noam Chomsky y fue docente universitaria en Holanda— tienen varios puntos en común. En primer lugar, tuvieron un contacto muy temprano con la naturaleza. Victoria, en las estancias de su familia y en el jardín de Villa Ocampo; Ivonne, en el campo familiar de los Bordelois en la provincia de Buenos Aires. La lectura las llevaría a deslumbrarse con los cuentos, las novelas y los ensayos de Virginia Woolf; sobre todo con *Un cuarto propio* y *Tres Guineas*: eran feministas.

Bordelois, muy joven, conoció a Victoria, a la que admiraba, pero que la cohibía. Fue colaboradora de la revista *Sur* y amiga de Enrique Pezzoni y José Bianco. Luego, su larga permanencia en Estados Unidos, París y Holanda, la mantuvo alejada de la vida cotidiana de Buenos Aires y de la publicación dirigida por Ocampo.

El tiempo y la distancia le han permitido a Ivonne brindar un perfil muy rico y equilibrado de su biografiada. Reprocha con razón a los críticos de Ocampo el ensañamiento con que la atacaron y atacan por no haber tomado “opciones ideológicas inviables en sus circunstancias”. Nada podía hacer ella contra el hecho de haber nacido del lado de los privilegios. Se le atribuían posiciones ideológicas a las que era ajena por el hecho de lucir vestidos de alta costura de Chanel y sombreros de Reboux y de haber sido amante a fines de la década de 1920 de un trágico y muy buen escritor, Pierre Drieu la Rochelle, más tarde, colaboracionista del nazismo. Se omitían “detalles” no menores: V. O. estuvo de parte de los republicanos durante la Guerra Civil Española, siempre apoyó a los aliados y rescató a varios intelectuales y artistas de la Europa ocupada [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el domingo 12 de diciembre.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«Guillermo Roux, libertad y fidelidad»](#)
«Con frecuencia, la estética y la ética de una vida acompañan a un artista hasta la muerte y aún más allá. El lunes de la semana pasada, el funeral de Guillermo Roux, en Pilar, fue una ilustración de esa clase de conducta. El artista estuvo consagrado por completo a su vocación hasta el final. Evitaba cualquier cosa que lo distrajera de ella, a pesar de que era muy curioso y muy sensible a las distracciones; tenía un secreto y un don: era capaz de convertir casi cualquier objeto o episodio en materia de sus dibujos y pinturas, como lo prueban los elementos de uso doméstico que sus lápices y bolígrafos convirtieron en imágenes imborrables en el último período de su existencia [...]».
- [«Última cena»](#)
«En mi niñez, era muy común y paradójico ver tiras cómicas sobre condenados a muerte a los que los carceleros les preguntaban cuáles eran sus últimos deseos y les ofrecían una última cena para la que podían pedir la cantidad de platos que quisieran, cocinados especialmente con ingredientes de gran calidad. A continuación, el dibujo mostraba una larga mesa cubierta de todo

tipo de manjares y postres colosales con frutillas, cerezas y, en mi imaginación, chocolate, dulce de leche y cremas. En ningún momento, se me cruzaba la idea que, tras el banquete y la digestión, el prisionero pagaría el festín con su vida [...]».

- [«El color como destino»](#)
«Hoy creo que muy pocos chicos en la Argentina leen o han leído *La cabaña del Tío Tom*, la novela abolicionista de la escritora norteamericana Harriet Beecher Stowe (1811-1896); pero en la década de 1940 y 1950 todavía hacía llorar a los niños porteños que nos habíamos educado en la escuela pública donde triunfaban la igualdad, la fraternidad y la libertad. En eso pensé, la semana pasada después de ver en Netflix la magnífica película *Claroscuro*, que narra la historia de una *tragic mulatta*, es decir de una mujer negra de piel casi blanca, uno de cuyos antepasados era caucásico. La mulata y el mulato “trágicos” eran aquellos seres de raza mixta que se valían del matiz claro de su piel para hacerse pasar por blancos. Si el engaño tenía éxito, el “nuevo” blanco pasaba a gozar de los privilegios raciales de los otros blancos, entre ellos el de poder casarse con un blanco, de preferencia rico [...]».
- [«Tras los pasos venecianos de Paul Morand»](#)
«Nadie puede olvidar Venecia si estuvo allí, pero su mero recuerdo permite olvidar los dramas personales, las tragedias de una nación y mitigar el infierno. Por eso, el fin de semana pasado, consagrado a las elecciones, me dediqué a la relectura de *Venecias*, de Paul Morand (1888-1976), quizás uno de los libros más hermosos dedicados a la Serenísima en el siglo XX [...]».
- [«Pacientes»](#)
«Hemos aplaudido la tarea heroica de los médicos durante la crisis de la pandemia. Ahora hemos vuelto a una relativa normalidad y, con ella, reaparecen las crónicas limitaciones del cuerpo médico de los hospitales públicos, las clínicas privadas y las prepagas. A esos factores, se suman los límites personales de cada profesional. Las consultas podrían dividirse en dos grandes grupos; aquellas en que el paciente sale más sereno tras la visita, aunque el diagnóstico y el pronóstico no sean positivos, porque siente que cuenta con un facultativo capaz y humano; pero también están aquellas en que, más allá de la competencia del médico, se emerge más ansioso y angustiado que cuando se entró. En esos casos, el perfil del profesional incide tanto como las instituciones [...]».

Rafael Felipe Oteriño, entrevistado en el programa *Letras y corcheas*

El poeta y académico de número y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) visitó el programa *Letras y corcheas*, conducido por Mario y Hernán Dobry por Eco Medios AM 1220, el jueves 18 de noviembre, para conversar sobre su trayectoria como escritor y su obra literaria.

[Ver la entrevista.](#)



«Enrique Banchs y su silencio», por Antonio Requeni

La Prensa — «Si la poesía lírica es la que expresa bellamente un sentimiento amoroso y las emociones más íntimas del autor, debemos reconocer que Enrique Banchs (1888 - 1968) [quien fue académico de número de la AAL] es, merced a sus cien sonetos de *La urna*, cronológicamente, nuestro primer poeta lírico.

Descendiente de catalanes y vascos franceses, nació en una humilde casa de la calle San Juan al 1100 y debió trabajar desde muy joven mientras estudiaba por su cuenta diversas disciplinas, idiomas y leía sobre todo la gran literatura universal. A los 16 años se empleó como ascensorista en el imponente edificio de *La Prensa*, inaugurado pocos años antes en la Avenida de Mayo.



El director del diario, Ezequiel Paz, observaba a ese muchacho que manejaba el ascensor siempre con un libro bajo el brazo y una tarde lo invitó a conversar en su despacho, tras lo cual lo designó su secretario. Pasaron los años y aquel joven llegó a

ser redactor, editorialista y colaborador de la sección literaria, donde creó “Para leer al hermanito”, primer suplemento infantil publicado por un diario argentino. Simultáneamente, dirigía *El Monitor de la Educación Común*, revista del Consejo Nacional de Educación.

Entre los 19 y 23 años, Banchs publicó cuatro libros de poemas; después del último, *La urna*, no volvió a publicar libro alguno y se negó a reeditar los ya editados, dando comienzo así a la enigmática historia de un silencio que se prolongaría hasta su muerte.

La urna estaba integrado por cien sonetos dedicados a una mujer que lo desdeñó. Son poemas de una belleza e intensidad emotiva que hizo escribir a Borges: “la equívoca fortuna/ hizo que una mujer no lo quisiera”. Su hija Marta y algún comentarista arriesgaron la hipótesis de que ese amor frustrado era un invento del poeta, como el de los antiguos juglares provenzales que imaginaban una mujer ideal cuyo amor era inalcanzable. Sin embargo, César Tiempo, en su departamento de la calle Rosario, en Caballito, me aseguró que él había conocido a la mujer de *La urna*.

Cuando ingresé a la redacción de *La Prensa*, a principios de 1958, Banchs se había jubilado pero concurría una vez por semana al diario, donde era asesor del suplemento dominical, en el que escribía comentarios de libros firmados con seudónimo. En más de una ocasión lo abordé para charlar no de poesía (tema que, advertí, prefería obviar) sino de sus recuerdos juveniles en el diario. Con gran cortesía y amabilidad, me hablaba del Buenos Aires de su tiempo. En una ocasión me contó que cuando trabajaba como ascensorista hizo a pie, durante varios meses, el trayecto desde su casa en la calle San Juan hasta la Avenida de Mayo y con los centavos que ahorra en tranvía, compró a su madre un reloj que ella deseaba [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Antonio Requeni](#) publicado en *La Prensa* el domingo 28 de noviembre.

«El coraje de vivir con los ojos abiertos», por Jorge Fernández Díaz

La Nación — «Advertía Voltaire que cuando el fanatismo ha gangrenado el cerebro, la enfermedad ya es incurable. Jorge Sigal logró despertar poco antes de la gangrena, y curarse de aquel dulce pero letal sueño vuelto pesadilla. Toda su vida está cifrada en ese milagroso rescate a tiempo.

Hijo de una familia judía que profesaba con naturalidad el amor por el marxismo leninismo (los chicos jugaban en casa a ser soldaditos soviéticos), y particularmente de un padre omnipotente que muere por accidente de manera temprana, Sigal refugia su pronta orfandad en aquella fe de ideas irreductibles, en aquellos apotegmas de Lenin que se transformaron en un evangelio doméstico; en aquel partido internacional y todopoderoso que dominaba, en nombre del Bien, la mitad del mundo. Fue un militante ardiente y un dirigente decidido. Durante todo un año, y con nombre cambiado, estudió en la escuela Komsomol de Moscú, y después con su dialéctica persuasiva fichó para la causa a miles de jóvenes, y salvó a muchas personas de la tentación de la lucha armada y luego de la persecución siniestra de la última dictadura militar. El comunismo representaba el paraíso en la Tierra, pero Sigal ya comenzaba a experimentar en secreto, en la intimidad de su conciencia, las crueles dudas de la lucidez, y a ver los horrores del estalinismo y las mentiras cotidianas de toda esa religiosidad laica. Fue un largo y terrible proceso de descreimiento, de lucha contra el dogma; una marcha hacia el libre pensamiento y la intemperie.



Crédito: Santiago Filipuzzi / *La Nación*

Una creencia absoluta e irrefutable resulta al principio un amianto: te protege del fuego de la incertidumbre, te provee de todos los argumentos, te hace inmune a cualquier “canto de sirena”, aunque esa melodía sea precisamente el eco y la expresión de la más pura realidad. El escritor judío Elie Wiesel, sobreviviente de los campos de exterminios y observador agudo de aquel nacionalismo demencial, ganó el Nobel de la Paz por su prédica contra el fanatismo, que provoca ceguera y sordera: “La gente fanática no se plantea preguntas —recuerda Wiesel—. Y no conoce la duda: sabe, cree que sabe”. Cuando los hombres y las mujeres descubren los defectos y autoengaños de esa certidumbre patológica, el blindaje se va transformando en un veneno homeopático, en un salitre de la vida. Quienes se rebelan y finalmente rompen, lo hacen para salir de la caverna y afrontar las contradicciones del vasto mundo real. Sin ilación, la vida es mucho más peligrosa, pero también más verdadera; más diversa, justa, difícil y apasionante. Ese proceso está destinado sólo a valientes de espíritu; quienes quedan atrás, cómodos en su religiosidad inoxidable, siempre los tildarán de lo contrario: de débiles y de traidores. Sigal corrió ese enorme riesgo, y al emerger del líquido amniótico de la militancia se dio cuenta con espanto de los errores, de los falsos supuestos, de las tonterías, de los silencios cómplices, de la neurosis corrosiva pero confortable del fanatismo [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el sábado 4 de diciembre.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Samanta Schweblin recibió prestigioso galardón literario de manos de Vargas Llosa

Se trata del Illa-Premio de Literatura 2021, que busca dar a conocer obras de autores de la región al público italiano. “Es una escritora muy original y tiene una prosa muy delicada, elegante y rica”, dijo el Nobel.



Infobae — «La escritora argentina **Samanta Schweblin** recibió el nuevo Illa-Premio de Literatura 2021, que le fue entregado por el Premio Nobel **Mario Vargas Llosa** en el marco de la feria “Più libri più liberi” (*Más libros más libres*) que se celebró en Roma y a la que accedió por su novela **Kentukis**, por la que también estuvo nominada este año en Alemania al LiBeraturpreis 2021.

“Es la primera vez que este premio se otorga a una mujer y lo que me hace feliz es poder decir: ‘estamos aquí y siempre hemos estado aquí’”, sostuvo la escritora, que en 2010 fue seleccionada por la revista *Granta* como una de las 22 mejores escritoras en español menores de 35 años y pertenece a una breve y potente saga de autoras argentinas que con apenas 45 años son multipremiadas y leídas en todo el mundo.

En esta ocasión Schweblin se quedó con el Illa, un premio promovido por la Organización Internacional Italo-Latinoamericana que se creó en 1969 para dar a conocer las obras de los escritores latinoamericanos al público italiano y volvió a ser relanzado después de 25 años de ausencia.

[...] “Es un premio que vuelve, es un gran premio, que abre puertas, que da visibilidad al trabajo de autores, traductores y editores. Pero en la lista de este importante premio no hay ninguna mujer, no encuentro ninguna profesora latinoamericana, no encuentro a Silvina Ocampo ni a Armonía Somers ni a Clarice Lispector. Ninguna”, explicó Schweblin durante la ceremonia de entrega, que estuvo presidida por Vargas Llosa.

“Schweblin es una escritora muy original y tiene una prosa muy delicada, elegante y rica que podría servir para contar historias realistas y, en cambio, cuenta el mundo insólito de una manera original. Es un premio bien merecido. Es una de las

mejores autoras de los últimos años”, señaló el autor de *Conversación en La Catedral* y *La ciudad y los perros*. En el mismo acto otra mujer, la traductora Laura Scarabelli, crítica literaria y profesora asociada de literatura hispanoamericana en la Universidad de Milán, fue galardonada con el “Premio a la mejor traducción” por su versión de la *Manodopera*, de la escritora chilena Diamela Eltit. La ceremonia tuvo lugar en la Sala Cometa de La Nuvola, un monumental edificio diseñado por el arquitecto italiano Massimiliano Fuksas y contó con la presencia del embajador argentino en Italia, Roberto Carlés.

El Illa-Premio de Literatura 2021 por *Kentukis*, que fue seleccionada por el diario *The New York Times* en su versión en español como uno de los diez mejores títulos de ficción de 2018, no es el primer reconocimiento que recibe el texto, que en 2020 obtuvo el Premio Mandarache de Jóvenes Lectores y también fue nominado al International Booker Prize —uno de los más prestigiosos de habla inglesa— y al LiBeraturpreis, concedido exclusivamente a autoras de África, Asia, América Latina y el mundo árabe [...]».

[Leer el artículo completo en Infobae.](#)

- [Artículo de La Nación](#)

Kazuo Ishiguro seleccionó un libro de Mariana Enriquez como uno de los mejores del año

El Premio Nobel de Literatura calificó la colección de cuentos *Los peligros de fumar en la cama* como “el descubrimiento más emocionante” de obras de ficción desde hace algún tiempo.



Kazuo Ishiguro y Mariana Enriquez

Télam — «El volumen de cuentos *Los peligros de fumar en la cama*, de la escritora Mariana Enriquez, que estuvo nominado este año al prestigioso Booker Prize Internacional, fue elogiado como uno de los mejores libros de 2021 por el Premio Nobel de Literatura Kazuo Ishiguro, quien lo calificó como “el descubrimiento más emocionante” de obras de ficción desde hace algún tiempo.

“El hermoso y horrible mundo de Mariana Enriquez, como se vislumbra en *Los peligros de fumar en la cama* (Granta), con sus adolescentes perturbados, fantasmas, demonios en descomposición, los desamparados tristes y enojados de la Argentina moderna, es el descubrimiento más emocionante que he hecho en la ficción desde hace algún tiempo”, manifestó Ishiguro en un texto publicado en el diario británico *The Guardian* en el que el escritor japonés recorre las obras destacadas de este año.

La obra, editada por Anagrama en 2016, es la segunda colección de cuentos —integrada por una docena de relatos enmarcados en el género del terror y el gótico— en la que Enriquez explora temáticas sociales como la depresión, la pobreza, los desórdenes alimenticios, la desigualdad y la violencia de género.

Traducido a más de quince idiomas, el libro fue un éxito crítico y de ventas y consolidó a la autora como escritora argentina de literatura de terror, al tiempo que la llevó a integrar la lista corta del Booker Prize y la lista de obras nominadas al Premio Kirkus, por su clima “insidiosamente absorbente, como arenas movedizas” [...].

[Seguir leyendo el artículo en *Télam*.](#)

- [Artículo de *Infobae*](#)

Autores de la Argentina se ganaron un lugar en las primeras listas internacionales de «los libros del año»

Crece el interés de la crítica y los lectores extranjeros por libros de escritores locales.



Mariana Enriquez, Pola Oloixarac, Federico Falco y Leila Guerriero, autores de "libros del año" según críticos internacionales

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Termina el año y empiezan los balances. Uno de ellos —que al mismo tiempo atrae e irrita a lectores, críticos y escritores— es el de los “libros del año”, es decir, los publicados o distribuidos en diferentes territorios

nacionales, a veces con años de diferencia entre la publicación original y la que se hace en otras lenguas y mercados. Desde hace algunos años, libros de escritores y, en mayor medida, de escritoras de la Argentina se destacan en listados de la prensa extranjera. Esto se debe en parte al impulso del Programa Sur de la Cancillería argentina, que promueve la traducción a otros idiomas de libros de autores argentinos; a la labor de editoriales independientes en el exterior, a la tarea de agentes literarios y a la competencia en concursos internacionales de títulos de escritores y escritoras del extremo sur de América del Sur.

En uno de esos balances, publicado en el diario británico *The Guardian*, nada menos que el Premio Nobel de Literatura Kazuo Ishiguro eligió, entre otras novedades, un volumen de cuentos de Mariana Enriquez. En el artículo “Los mejores libros de 2021, elegidos por nuestros autores invitados”, el autor de *Klara y el sol* elige *The Dangers of Smoking in Bed (Los peligros de fumar en la cama)*, finalista del premio Booker International este año. “El hermoso y horrible mundo de Mariana Enriquez, como se vislumbra en *Los peligros de fumar en la cama* (Granta), con sus adolescentes perturbados, fantasmas, demonios en descomposición, los desamparados tristes y enojados de la Argentina moderna, es el descubrimiento más emocionante que he hecho”, escribió Ishiguro. Ese mismo título está recomendado en *Oprah Daily*, página web de la influyente conductora estadounidense Oprah Winfrey. “Una estrella argentina emergente apuesta por el oro gótico y marca con alegría las cicatrices de las amistades y la atracción en esta colección luminosa y escalofriante cuyos fascinantes personajes bailan a través de la línea espectral entre nuestro mundo y el más allá”, se lee en la minirreseña. Junto a autores como el hispanoperuano Mario Vargas Llosa, la inglesa Jeanette Winterson y el rumano Mircea Cartarescu, Enriquez también aparece en las listas de los mejores libros extranjeros de 2021 de *Lire magazine littéraire* y *Le Point* con *Notre part de nuit (Nuestra parte de noche)*, publicado por el sello Sous-sol.

En la lista de los cincuenta libros de 2021 elaborada por la revista estadounidense *Esquire*, se recomienda la tercera novela de Pola Oloixarac, *Mona*, lanzada en Estados Unidos por Farrar, Straus & Giroux. “La mañana en que *Mona*, una joven escritora peruano-estadounidense, tiene que volar a una convención sueca donde ha sido nominada a un prestigioso premio literario, se despierta cubierta de inexplicables magulladuras —se detalla en la reseña—. En la convención, anhela ser subsumida por los ritmos familiares del mundo literario profesionalizado, plagado de hombres resentidos y con derechos, pero el inquietante misterio de lo que sucedió se encuentra en los bordes de su conciencia. *Mona* es, a la vez, una sátira brutal del ambiente literario y una historia trágica de cómo se puede mercantilizar la identidad, una obra nueva y atrevida de una de las novelistas más excitantes de la Argentina”. La portada de la edición estadounidense de *Mona*, a cargo de Thomas Colligan, fue elegida por *The Washington Post* como una de las mejores tapas de libros de este año. A mediados de año, la actriz Anya Taylor-Joy había elogiado *Mona* en su cuenta de Instagram [...]».

[Seguir leyendo el artículo en La Nación.](#)

Carlos Gamerro y Carla Mailandi serán parte del Mapa de las Lenguas 2022

A través de esta iniciativa de las editoriales Alfaguara y Literatura Random House —proyecto panhispánico global que busca difundir autores iberoamericanos—, los escritores argentinos verán publicadas sus novelas *La jaula de los onas* y *La estirpe*, respectivamente.



El libro de Gamberro aparecerá en octubre; el de Maliandi en junio.

Imagen: Guadalupe Lombardo - Sandra Cartasso.

Silvina Frieri, en *Página 12* — «La vida de los libros es breve: tres semanas en las mesas de novedades de las librerías. Excepto que vendan mucho, la circulación de los libros, especialmente si son de narrativa, está limitada por esta especie de fecha de caducidad impuesta por el funcionamiento del mercado. Mapa de las Lenguas nació en 2015 en España con el fin de difundir entre los lectores españoles a autores latinoamericanos emergentes o consagrados en sus países, pero desconocidos o pocos difundidos más allá de sus fronteras geográficas. Entre 2016 y 2017, esta iniciativa de las editoriales Alfaguara y Literatura Random House fue sumando a Colombia, la Argentina, Chile, Uruguay y México. Después se unieron Perú y Estados Unidos. Este proyecto panhispánico global incorpora para el 2022 una lista de 13 autores cuyos libros serán publicados simultáneamente para situarlos “en el mapa” de la conversación internacional. En el listado participan dos argentinos, con dos novelas: Carlos Gamberro con *La jaula de los onas* y Carla Maliandi con *La estirpe*.

El Mapa de las Lenguas arrancará en febrero de 2022 con el libro revelación en España, *Feria*, la primera novela de la periodista Ana Iris Simón (Campo de Criptana, Ciudad Real, 1991), publicada por una pequeña editorial, Círculo de Tiza en 2020, un libro a medio camino entre las memorias familiares y el ensayo sobre la precariedad que corroe a los jóvenes, que vendió 40 mil ejemplares. Hija, nieta y bisnieta de comunistas por parte del padre, Simón viene, por el lado materno, de una familia de feriantes que vendían juguetes ambulantes por toda España. En *Feria*, una serie de “crónicas costumbristas”, la autora confesó que lo que hizo fue “robar” a su propia familia a través de sus historias. En marzo llegará *Las cenizas del Cóndor*, del uruguayo Fernando Buttazoni (Montevideo, 1953), una novela que con las herramientas de la literatura es fiel a los hechos históricos y cuenta cómo se

implementó la represión del Plan Cóndor desde la historia de Aurora Sánchez, una joven uruguaya que en 1974 cruzó a pie la cordillera de los Andes, embarazada de cinco meses, para huir de la dictadura de Augusto Pinochet. “Yo quería contar una historia no sólo que fuera real sino verdadera, que no es lo mismo. Muchas veces la verdad está tapada por la realidad y para descubrirla hay que desvelarla”, aclaró el escritor uruguayo [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Página 12.](#)

- [Artículo de Infobae](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

La RAE y Microsoft firman un acuerdo

para potenciar el buen uso del español en la inteligencia artificial



La Real Academia Española (RAE) y Microsoft anunciaron un acuerdo con el objetivo de **reforzar y promover un uso correcto del español en el universo digital** y garantizar la unidad de un idioma con todas sus variedades que hablan alrededor de **600 millones de personas**. La iniciativa se enmarca en el proyecto [LEIA](#) (acrónimo de Lengua Española e Inteligencia Artificial) y será transversal a las actuales herramientas de Microsoft y los posibles desarrollos futuros de la compañía, así como a los modelos de entrenamiento de inteligencia artificial que potencian el funcionamiento de sus servicios.

La RAE facilitará el acceso al ***Diccionario de la lengua española*** (con cerca de 375 000 conjuntos de datos) a Microsoft, junto a las correspondientes actualizaciones anuales (del orden de entre 1000 y 2000 entradas) para su uso en las **aplicaciones de Microsoft 365, sistemas embebidos, el buscador Bing y todos aquellos productos orientados a mejorar la revisión ortográfica y gramatical** o crear **modelos de traducción y transliteración automáticas** basados en tecnologías de **inteligencia artificial**. Asimismo, este material, que contempla el español de España y de los países latinoamericanos, contribuirá a **entrenar las aplicaciones de inteligencia artificial de la compañía**, poniendo el foco en evitar sesgos del lenguaje y en **mejorar las habilidades de procesamiento del lenguaje natural (NLP, por sus siglas en inglés)** para todas las soluciones de Microsoft.

«El proyecto **LEIA** se ha ideado con un objetivo principal: que las máquinas, y todas las herramientas digitales, utilicen un correcto español. A partir del siglo XVII la

RAE consiguió que sus normas fueran seguidas y se armonizaran y generalizaran los mismos usos ortográficos, gramaticales y léxicos de nuestra lengua. Ya en los siglos XIX y XX logró mantener su unidad, y ahora en el siglo XXI la Academia quiere regular el lenguaje de las máquinas, de la inteligencia artificial, para continuar una labor desempeñada con éxito durante más de 300 años. LEIA se puede considerar un proyecto pionero en todo el mundo», declaró Santiago Muñoz Machado, director de la Real Academia Española y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

«Estamos orgullosos de seguir conjugando la innovación tecnológica con la protección y difusión de la lengua española. Los recursos y el conocimiento que la RAE va a compartir con nosotros servirán para mejorar el tratamiento del español en nuestros productos, además de **entrenar nuestra inteligencia artificial** de cara a fomentar un uso correcto e igualitario que traspasará la dimensión digital para enriquecer a los ciudadanos de todo el mundo», señaló por su parte Alberto Granados, presidente de Microsoft en España.

Este acuerdo de colaboración se enmarca dentro de la **iniciativa LEIA**, ideada y liderada por la Real Academia Española y que cuenta con el respaldo de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) para **normativizar el buen uso de nuestro idioma en las máquinas** y aprovechar la IA para crear herramientas que fomenten ese empleo correcto del español en los seres humanos.

La iniciativa también tiene como objetivo propiciar **que el español esté disponible como lengua de uso de los productos y servicios tecnológicos**, de modo que los usuarios puedan beneficiarse en español de los avances que vaya proporcionando la inteligencia artificial, hasta ahora mayoritariamente en inglés.

Fuente: [Real Academia Española](#).

- [Artículo de EFE](#)

El Diccionario histórico de la lengua española supera los 7000 artículos con su última actualización

El [Diccionario histórico de la lengua española](#) (DHLE, consultable en el enlace www.rae.es/dhle) ha superado los 7000 artículos con su última actualización (en concreto, alcanza la cifra de 7015 monografías). En la nueva entrega se suman a las aportaciones del equipo de lexicografía de la Real Academia Española las de tres equipos de REDACTA (la [Red Panhispánica](#) de Academias, Universidades y Centros de Investigación para la elaboración del DHLE): la Academia Nacional de Letras de Uruguay, la Universidad de Salamanca y la Universidad de Sevilla. Este esfuerzo conjunto permite dar a conocer la historia de 690 palabras, que contienen 1163 acepciones, 186 subacepciones y más de 22 000 ejemplos.

En esta ocasión, los artículos redactados se concentran en los siguientes ámbitos:

— Palabras (y sus familias) que designan **armas o máquinas bélicas**. Han de citarse voces como *bayoneta*, *brogó* o *trabuco* y otras que, además de designar animales, se refieren a máquinas bélicas (como *grúa*, *grulla* o *morueco*) o a armas de artillería, como *esmerejón*, *basilisco*, *gerifalte* y *sacre*.

— Palabras que designan **enfermedades y partes del cuerpo**. En el dominio del aparato respiratorio y de sus dolencias se han elaborado los artículos de *faringe*, *laringe*, *tráquea* o *alvéolo* (con sus respectivas afecciones asociadas:

faringitis, laringitis, traqueítis y alveolitis, entre otras voces de la familia). Destaca también la redacción de *garrotejo* y *garrotillo*, palabras empleadas para referirse a la enfermedad conocida como *difteria* o *crup*, así como la de su palabra madre, *garrote* (y su homónimo *garrote*, popularizado por algunos cocineros), y buena parte de la familia. Se presentan también las biografías de varias palabras de las familias de *tisis* y *tuberculosis* (publicadas previamente), así como la de *fimia*, sinónima de ellas. Pueden citarse, además, vocablos (y sus familias) como *ELA*, *empiema*, *hidrotórax* o *piotórax*, integrados también en este ámbito.

— Por lo que se refiere a los **instrumentos musicales**, puede citarse el caso de *ginebra*, instrumento de percusión compuesto por un número variable de tablillas; el estudio de esta voz ha conducido al de sus homónimos, como *ginebra* ‘bebida alcohólica’ (con su serie de derivados) y *ginebra*, sinónimo de *enebro*, cuya historia (y la de varios de sus descendientes) se puede leer también en el *DHLE*.

— Palabras (y sus familias) que designan **animales**, como *capibara* y *carpincho*, denominación de un mamífero roedor acuático propio de gran parte de Sudamérica.

— Palabras del ámbito de la **indumentaria**, como *bufanda*, *cachené* (al lado del galicismo crudo *cachenez*) y *gasné*.

Por otro lado, se ha continuado incrementando el caudal de voces pertenecientes a **familias léxicas redactadas en etapas anteriores**; en este sentido, conviene mencionar la extensa familia de *trompo*, así como la redacción de derivados de *ázoe* (término sinónimo de *nitrógeno* y que encabeza una familia léxica en la que se incluyen *azoato*, *diazoico*, *azoturia*, *azoemia* o *diazorreacción*), *carnero*, *a* o *pleura*.

Fuente: [Real Academia Española](#).

- **EFE**: «La RAE afronta 2022 renovando los diccionarios de la lengua y el histórico»

Los libros infantiles más populares de cada país del mundo, reunidos en un mapa

Magnet — «La literatura infantil es un pilar fundamental de la industria editorial. En España, los libros destinados a niños o adolescentes facturan en torno al 12% del total anual, según la Federación de Gremios de Editores, sólo superados por los "textos no universitarios" (33%) y la literatura (20%). Es un porcentaje que, lejos de decaer con el tiempo, ha aumentado desde la pasada década, cuando se encontraba en torno al 10%. Los niños leen. Leen mucho.

¿Pero qué leen? Generalmente libros editados en su propio país y en su propia lengua. Es normal. Las ediciones traducidas suponen un porcentaje pequeño y cada vez más menguante del total anual: si en 2008 el 24% de todos los libros publicados en España se habían traducido desde otros idiomas, en 2019 el porcentaje había caído al 14%. Nos gusta consumir un producto cultural afín, que comunique no sólo en nuestra lengua sino en nuestros códigos narrativos, en nuestro contexto social.

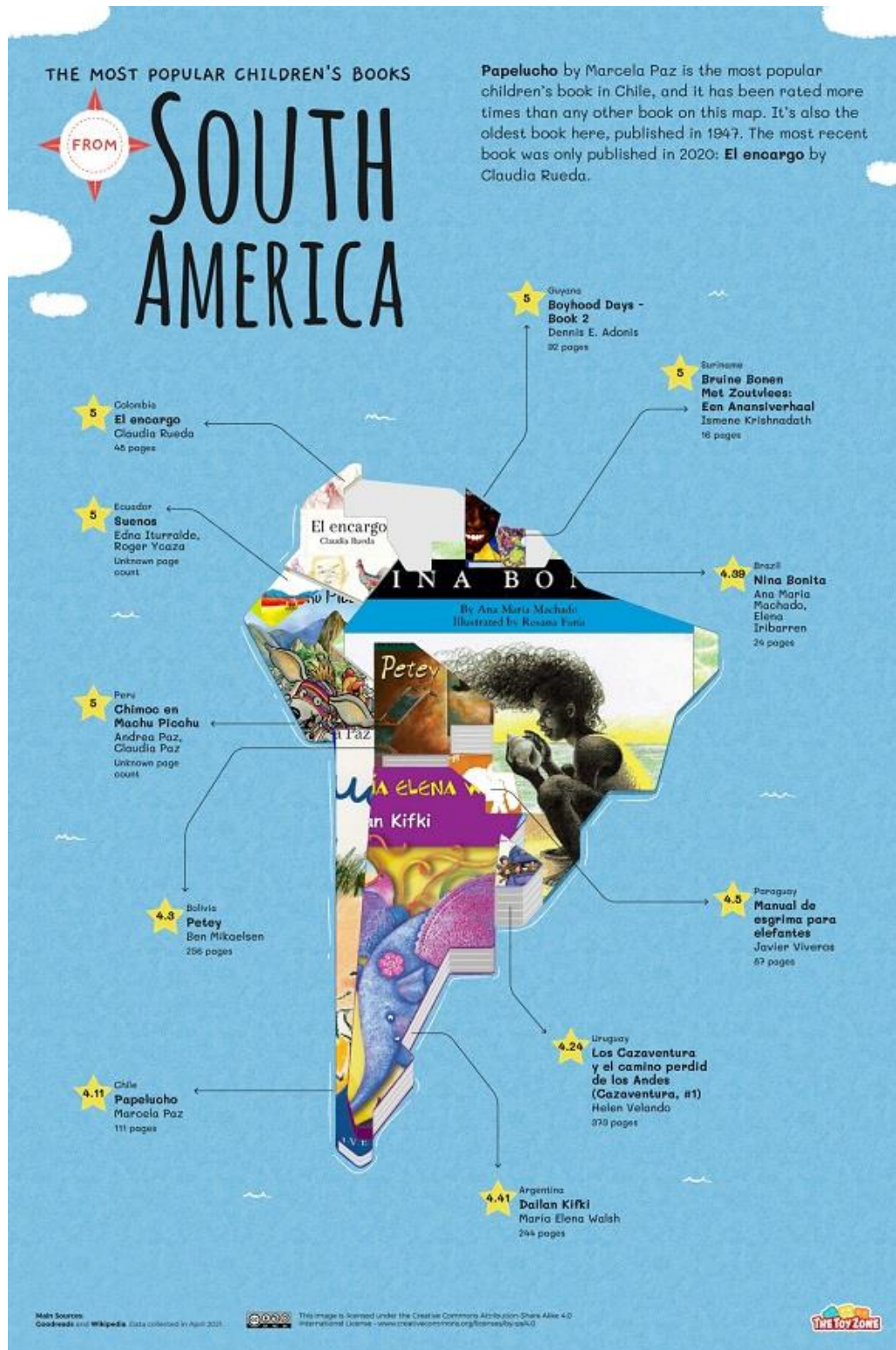
¿Y qué dicen los datos? Para el caso particular de España, que no hay obra con mayor poso intergeneracional que *La Resistencia*, el primer volumen de la trilogía compuesta por *Memorias de Idhun*. La obra, firmada por Laura Gallego García, ha vertebrado la adolescencia temprana de varias generaciones de españoles desde que saliera a la luz.

[...] **Si paseamos por Sudamérica nos topamos con *Dailan Kifki* de María Elena Walsh (Argentina); *El encargo* de Claudia Rueda (Colombia); *Chimoc en Machu Picchu* de Andrea y Claudia Paz (Perú); *Papelucho* de Marcela Paz (Chile); o *Sueños*, de**

Edna Iturralde y Roger Ycaza (Ecuador). Como vemos y al contrario que en la industria editorial adulta, aquí las mujeres sí tienen una presencia a la par que los hombres, cuando no incluso más dominante.

Ya en Europa algunas obras llaman la atención desde un primer momento: *Heidi* de Johanna Spyri en Suiza; *Harry Potter* de J. K. Rowling en Reino Unido; o los cuentos infantiles de Hans Christian Andersen en Dinamarca [...].»

[Leer el artículo completo en Magnet.](#)



Qué es la lectura profunda y cómo afecta (para bien) a tu cerebro

BBC — «“Sin libros, no seríamos humanos como lo somos”, le dice a BBC Ideas la biblioterapeuta Ella Berthoud.

Si bien eso es cierto, “no hay nada menos natural que la lectura”, precisa la neurocientífica Marianne Wolf.

“La alfabetización es uno de los más grandes inventos de la especie humana”, que no sólo es útil sino tan poderoso que transforma nuestras mentes y aún más: “la lectura literalmente cambia el cerebro”, afirma Wolf.

Los beneficios son extraordinarios pero estamos en riesgo de perder algunos de ellos. ¿Por qué?

Pregúntate: ¿prestaste atención a todo lo anterior o lo leíste por encima, buscando información rápidamente o quizás “un gancho” que te lleve a leer un poco más?

Sinceramente, ¿cuán a menudo haces lo último?



A pesar de que hoy en día estamos leyendo más palabras que nunca —se calcula que un promedio de alrededor de 100.000 al día— la mayoría se leen en ráfagas cortas en las pantallas, y “por encima”.

Eso preocupa a expertos, pues transformar nueva información en conocimiento consolidado en los circuitos del cerebro requiere múltiples conexiones con las habilidades de razonamiento abstracto, cada una de las cuales requiere un tipo de tiempo y atención que a menudo falta en la lectura digital.

Todo lo cual nos deja con la misma pregunta que hizo el poeta TS Eliot: “¿Dónde está el conocimiento en nuestra información? ¿Dónde está la sabiduría en nuestro conocimiento?”.

Volvamos al cerebro.

A diferencia del lenguaje oral, la visión o la cognición, no existe un programa genético para aprender a leer.

Si un niño, en cualquier lugar del mundo, está en un entorno hablante, su lenguaje, naturalmente, se activará. Eso no ocurre con la lectura, pues implica la adquisición de un código simbólico completo, tanto visual como verbal.

Por ser un invento relativamente reciente —“es un parpadeo en nuestro reloj evolutivo: tiene apenas 6.000 años”, apunta Wolf—, aún no lo hemos formateado [...]».

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- «Ahora», «ahorita», «ahoritita», «ahoritica»: ¿Por qué es tan difícil definir el tiempo (y ponerse de acuerdo) entre los hablantes del español?
- Seis palabras que el español tomó del japonés y que usás sin darte cuenta
- Lengua, dialecto, geolecto y sociolecto: ¿hay alguien que hable realmente español?
- Por qué Filipinas no es un país hispanohablante
- Las palabras que el euskera le dejó al español
- La guerra entre la Y y la LL (y por qué está venciendo la Y)
- ¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?
- ¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?
- ¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?
- Diez palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo
- ¿Cuáles son las letras menos usadas del español?
- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Lengua mapuche: el enigma de su origen y otras 4 singularidades del mapundungún
- ¿Cómo se originó el lenguaje y por qué «es un problema difícil para la ciencia»?
- ¿Se puede tener dislexia en un idioma y no en otro?
- Seis cosas que quizás no sabés del cuneiforme, la escritura más antigua
- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?

- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- Diecinueve emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600